Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 2869 SIX PAGES NGÀY THỨ BA 20 MARS 1928 — NGÀY 28 THÁNG HAI NĂM MẬU-THÌN SÁU THƯƠNG NĂM THỨ 21

A LOUER

LỤC-TỈNH TÂN VĂN

A LOUER

DEPOT LEGAL Cochinchine N° 3245

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

GIÁ BÁO

ĐÔNG-PHÁP

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Bán lẻ mỗi số	0$05

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Nhà báo ở đàng Lucien Nouard số 42 (gần trường-học Taberd). — SAIGON

CHỦ NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Giây thép gọi là: LUCTINH-SAIGON

Dây thép nói hỏi: Số 203-Saigon

Mua báo phải trả bạc trước và gởi ngay cho ông: NGUYỄN VĂN-CỦA, Tòng-lý.

Bài đăng báo thì gởi cho ông LÂM-VĂN-NGỌ, Chủ-nhiệm.

Lời rao thương mãi tính giá rẻ:
Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
Davignon, Bourdet & Cie
9, rue Tronchet — Paris (VIIIe)

BUÔN NGƯỜI

NHÀ CÓ CON NÊN CẨN THẬN

Nam-kỳ thuở giờ không có thói buôn người, nhứt là bắt con-nít mà bán; dầu rằng Khách-trú, đờn-bà Khách-trú, ở chung quanh ta đây, sẵn lòng mua, chẳng hạn con trai con gái. Có nghe nhà nghèo quá, đem con mà bán, thì có, chớ ăn-cắp con người mà bán vốn không. Nên hễ nghe nhà nào bị mất con, thì ai nấy đều lấy làm lạ lắm, nếu trong một hai bữa mà không có tin rằng trẻ thơ đi lạc. Hằng nghe có hạng đờn-bà ăn-cắp trẻ thơ đem bán mất bán rẻ lấy tiền. Cũng bán cho Khách-trú đem về Tàu, nên những vụ đồ bể ra ghê-gớm. Như vụ nhốt con nít dưới hầm tàu, khóc la rầm rĩ. Một người Langsa là khách-quá-giang, nghe, rình coi, thấy biết; tức thì Khách-trú dưới tàu thừa lúc canh thâu đêm vắng, chặt con-nít ra từ khúc mà thả trôi sông, phi tang, cho khỏi tội. Nghe đến đều ai chẳng rùn mình, rởn-ốc, không oán ghét kẻ vô-tâm cắp trẻ buôn người.

Thế mà nay cái bịnh ấy đã lây vào Nam-kỳ, lúc sau nầy, nghe nhà nầy mất trẻ, có nọ mất con đã bộn. Cũng lắm có đắc con đi chợ đông, vô ý để con lạc mẹ mà mất. Mà cũng có nhà không dắn con đi chợ, để trẻ hắng mất ngoài sân, mẹ chạy vô nhà, ăn trầu trở ra mà mất cũng có. Thế thì ai không nhận rằng thứ buôn người bán trẻ đã có rồi. Nếu chẳng tin, tôi đem bằng-cớ.

Một thầy nhà ở cách tôi một vách, chiều thả con ra sân hắng mát. Không đầy năm phút đồng hồ, chạy ra kiếm con, thì con đâu mất.

Đứa nhỏ nầy tuổi vừa hơn ba, chưa biết nói. Từ ấy những nay, gần một tháng trường tìm kiếm không ra dấu.

Một người đờn-bà Langsa, ở gần tôi, nhơn chuyện mất con nầy, đề thuật cùng tôi rằng: đờn-bà Annam vô ý, đi với con hay để con lạc mẹ. Vì vậy mà chợ Bến-thành không buổi nhóm nào là buổi không thấy trẻ lạc mẹ khóc bơ vơ. Đang lúc trẻ khóc kêu mẹ mảo, người đứng coi đông, không ai quen mà đo hỏi, tức thì có một người đờn bà chạy xốc lại, làm tuồng như quen biết hỏi nào, vuốt ve nựng nịu, dỗ ngon dỗ ngọt rồi nói: «Cô đâu, mi đứng đây mà khóc?» Hỏi rồi lại nói với người tựu coi: «Cô ở gần tôi, tôi biết, để tôi dắn về giùm!»

Nếu mẹ trẻ kiếm con đến kịp, thì người đờn-bà nầy dem ra, lộn vô đám đông, đi mất; bằng chẳng thì sao?

Người đờn-bà Langsa nầy, còn thuật một chuyện bất đặng tại tay. Là một bữa, trời vừa xế, bà đi chợ, giữa đàng gặp một trẻ nên bà lạc mẹ. Cũng đứng khóc mếu mảo. Rồi cũng có một người đờn-bà ở đâu chạy lại nhìn như cách ngoài chợ đó vậy. Nói để dắn về giùm. Không dè nhà mẹ trẻ ở chẳng xa, cách chừng năm mươi thước chạy rộ đi kiếm, tới gặp. Người đứng coi chỉ người đờn-bà mà nói với mẹ trẻ: «Người đờn-bà nầy nói quen cô, đói dắn trẻ về giùm.» Cô mẹ lên hồn ý, xốc lại, nắm lấy đầu và hỏi và đánh:

«Quân buôn người, mầy quen với tao hồi nào, mầy đói dắn con tao về giùm, hử?»

Người đờn-bà thưa chạy, có bỏ mà dắc con về.

Lấy chuyện mất con trên đây, với chuyện người đờn-bà Langsa đề thuật lại, thì rõ ràng bọn buôn người bán trẻ đã lộn vào đây. Thật tôi không rõ bọn ác ấy mà chỉ ngay, nhưng mà không cần, vì đó chẳng phải là chỗ yếu. Chỗ yếu là chỗ nhà có con thơ, phải giữ gìn cho cẩn thận, kẻo để lắm tay kẻ vô-tâm mà tội nghiệp cho thân trẻ dại.

LÊ-HOÀNG MƯU.

GIÁM-QUỐC

Vì chữ Giám-quốc nầy mà bổn-báo bị chậm qui rằng muốn dục bổ vua lập Dân-quốc. Đó là một điều không ưa nói thừa cho bổ, chuyện it xỉt ra nhiều, chớ xét kỹ, tiếng «Giám-quốc» dầu cho rằng dịch-giả làm lộn, cũng chẳng phải là nghĩa «Président de la République». Giám-quốc dịch cho chính — «Chef de l'Etat» Cụ Tôn-thất-Hân, bậc Hoàng Đế Bảo-Đại vẫn một, lên cầm quyền Nhíp-chánh, thì chẳng phải là Chef de l'Etat sao? Nào báo L.T.T.V. có kêu Président de la République.

Bởi Annam mình có thói quen kêu Président de la République là Giám-quốc, nên hễ thấy chữ Giám quốc thì nghĩ cho là Président de la République thôi, không hiểu chính nghĩa chữ Giám-quốc là gì tất cả.

Tóm lại dịch-giả mà có sai lầm, nếu muốn cho là sai lầm, bất quá là không đồng dạng tiếng Triều Nam cho chánh, là kêu cụ Tôn-thất-Hân là Nhíp-Chánh thôi chớ. Gọi cụ là «Chef de l'Etat» Giám-quốc, thì sái chỗ nào.

Vì nói «Giám-quốc» là Président de la République, thì lấy chữ nào trong hai chữ đó, có nghĩa «la République» chỉ giùm ra thử coi? ? ?

Chớ xét kỹ, chức «Régent» không kêu là «Nhíp-Chánh» mà kêu là «Giám-quốc» cũng không phải sái. Bao giờ ai gọi Trương-vĩnh-Ký tiên sanh làm Tự-ký sái, thì Bổn-Báo mới chịu sái cho.

L. T. T. V.

RÕ RÀNG NGƯỜI NAM-KỲ CÓ PHƯỚC

(Tiếp theo)

Ủ, trong số báo hôm qua, tôi nói: Cái phước của người Annam Nam-kỳ mình, chẳng phải chỉ được có bao nhiêu đó là hết rồi đâu; còn nữa, còn hoài, hễ hết phước kia thì dồn tới; phước nọ. Tôi lại cũng có hứa rằng đề số báo hôm nay tôi sẽ chỉ thêm, để hiển bạn đồng-bang xem chung, vui mừng chung với Lý-Hải...»

Mà thật, tôi đã hứa rồi, tôi há dễ dám quên ? !

Đây tôi xin chỉ cái phước ấy ra đây cho bạn đồng bang xem chung, dầu rằng tôi biết trong đời nầy, trong xứ Nam-kỳ nầy, không còn ai là khun-khiếu. lòn hồn lộn xộn hơn tôi; nhưng vậy hễ nhờ lúc nào tỏi tỉnh, rảng đề trí nhớ được điều gì hay-hay ngộ-ngộ, ích-lịch lợi-lợi cho nhau, thì nói ra điều ấy, tưởng cũng không chi đến nỗi gọi quá ! Song trước khi tôi chỉ, tôi xin thưa rằng, điều mà tôi biết được đây là cũng nhờ có nhiều lúc tôi tỉnh, tôi xem báo, thứ nhứt là báo L. T. T. V tôi thấy.

Ấy tôi thấy nói cuộc xổ số của hội « Nam-kỳ Bổn-quốc Đức-Trí Thể dục », tiếng tây kêu là (Société pour l'amélioration Morale, Intellectuelle et Physique des Indigènes de la Cochinchine), còn gọi tắt là « Samipic » đó ! Mà tại sao cuộc xổ số nầy lại gọi là cái phước của người Nam kỳ mình ? Bỏ đã xổ rồi, thấy người mình trúng được số độc-đắc rồi sao cho ? Không phải, không phải xổ rồi, thấy người mình trúng được số độc-đắc rồi mà gọi phước. Tôi mà mừng đây là mừng giùm trước đó. Vì mấy phen mấy cuộc rồi, tưởng đồng bang ta cũng thấy rõ lắm, có ai khác hơn là cũng người Annam Nam kỳ mình được hưởng phần lợi lớn. Thậm chí số xổ ở trên Namvian, ở ngoài Bắc kỳ, đồng lê thì nên đề cho người Bắc-kỳ ở đó người ta hưởng mới phải, thế mà đi lại rồi cũng tìm tới mà lợi cho được về tay mình. Coi duyên phận gì mà lạ lùng ngộ nghĩnh dữ vậy ! Huống chi là nay, cuộc xổ số nầy bày ra chính tại xứ Nam-kỳ, lại hội nầy vốn là hội của người Annam mình lập ra, thì cái phần phước ấy, cái sẽ độc-đắc ấy, há chẳng nên kể chắc rằng sẽ cũng về tay người mình nữa hay sao ? Chắc lắm chớ ! bước phần chắc trúng cả và mười đó.

Ấy vậy, đã kể chắc như vậy, thì theo ý của tôi tưởng — bạn đồng-bang còn nằn-nì chi nữa mà chẳng chịu mua. Tôi nói thiệt, tôi nghèo lắm, nghèo hơn ai, vậy mà tôi cũng đã rằng sức nhịn ăn xài mua được rồi hết 2 số 4 đồng bạc. Tôi lại còn tính đề thỉnh thoảng một vài ngày nữa đây, tôi rằng mua thêm đôi số nữa. Có lẽ gì, như may được trúng ! nhiều thì tôi, sự mãng, con mãng, sẵn ăn sẵn mặc, sẵn vòng sẵn nàng ; hoặc được số lớn năm ba muôn thì cất nhà cất cửa, mua ruộng mua nương, muốn cho sang nữa thì sắm xe-hơi chiều chiều cùng vợ con đi xuống Lăng-tô hứng gió, Thủ-đức ăn nem, Xuân-trường tắm nước suối ; bằng có sụt ra mà trật lất thì thôi, cũng tôi vậy. Cái số tiền của mình đó đề mà giúp ích cho xứ sở, cho nước non, có thiệt hại gì.

Tưởng khi bạn đồng-bang hằng xem báo rằng chân biết rồi lắm cho ! Cuộc xổ số của hội nầy bày ra là đề làm việc ích lợi chung trong nước, chớ phải là việc làm mà chơi đâu. Tôi tuy là có tật khun cho cũng còn nhỏ. Tôi nhờ số phát ra là 300.000 vé, mỗi một vé là hai đồng, tổng cọng thì là 600.000 đồng bạc. Với cái số 600.000 đồng bạc ấy cho trúng 300.000 đồng, như là : độc-đắc 60.000 đồng — 2 số trúng mỗi số 30 000 đồng — 5 số trúng mỗi số 10.000 đồng — 10 số trúng mỗi số 5.000 đồng— 10 số trúng mỗi số 2 000 đồng — 30 số trúng mỗi số 1 000 đồng — 100 số trúng mỗi số 500 đồng. Còn lại 300.000 đồng, trừ số phí trong cuộc xổ số rồi, thì nào là bảo trợ cho những học-sanh Bổn-quốc du-học bên Pháp và làm học bổng cho học-sanh nghèo mà có chí đến sách tại Đông-dương 40 000 $; giúp cho Hội-quán Nam kỳ (Foyer Cochinchinois) tại Bắc kỳ 2 000 $; giúp cho hội bóng-tròn (ai ! 1 000 $; hội Ủy-viên Bertholet : 1 000 $, giúp cho các hội Phước-thiện Nam-kỳ mà để cứ quan Nguyễn-soái Nam-kỳ cho phép: 20 000 $; lại giúp cho « Annam Intiquan » 16 000 $ và « Annam Học-quán » 200 000 $

Đó, thấy rõ rằng cái lợi lợi đường ấy chưa ! Thật là mỗi việc làm rất vĩ đại, vậy mà nếu đồng-bang ta không chịu mua thì thật lấy làm uổng nỗi cùng. Mỗi một số có hai đồng-bạc chớ nhiều-nhỏi gì. Nhìn uống « Mariên Bierid » chừng hai ly trong hai cái bửu chiêu thì mua được một số rồi ! Ấy là nói sơ-sơ với mấy ông thích uống ấp-bé ri tip. Chớ ngoài ra còn thiếu chi việc ta đáng rằng nhìn được đề cho có số 2 đồng mà mua số đó.

Anh em chị em ta nên kíu mua, đừng để dây dưa cho có kẻ tiếu-lâm nó chê rằng xổ bán không chạy, nên còn cả đồng !!

Tôi đây thật chẳng phải có dìn dắp gì với hội xổ số đó nên nói rằng tôi bình, song thấy việc trong nước bày ra, người mình làm ra, có ích-lợi chung cho cả quốc dân toàn-lẽ, thì nhiệm phải giúp. Tuy điền khun vậy chớ cũng biết đều, không phải nhỏ-mọn như ai, thấy ai làm được việc gì thì ganh, cố lòng phá cho hư cho hại.

Thôi thôi, nói lắm « sang đàng, ai hỉnh mình không chăng không đổi, lắc lỉnh khi mê ; lại ai phê mắc ai, không xá gì mà phải nói. Người ta phá, mà đồng bang mình không phá, vui giúp vui mua thì cũng đủ qui-hồ lắm rồi.

Nên mua ! Anh em chị em ta nên mua, cho kịp ngày 12 Juillet 1928 này là ngày xổ. Tôi đảm chắc, cái số 60.000 đồng cũng sẽ về tay người mình nắm, chớ chẳng ai đâu. Vì Annam mình có phước lắm mà.

LIỆT-HẢI

Sau cuộc lễ thiêu xác vua Cao-miên Sisowath

Bài chúc từ của vua Monivông giữa tiệc đãi các quan tại đền

Thống sứ Thượng-quan,

Vừa rồi thần đã rồi theo cụm-lệ quốc gia mà lo cuộc hỏa-táng di-hài của hiền-khảo đại-danh là Sisowath ; thần đây trở lại con, hết lòng tôn trọng Đại-dương nay đã tháng-hà, nên xin phép dựng lên cho vong-linh của ngài một niềm thành-kính cuối-cùng từ đây. Chẳng ai để bề hơn thần mà gội-nhuần và rõ thấu tấm lòng khoan-hồng bác ái của ngài ; chẳng có ai biết hơn thần rằng khi sanh-tiền ngài chuyên-cần nghiệp-vụ tới đâu, và làm vua thì đem lòng chăm lo cho dân-quốc rằng thế nào cường-thạnh và nhơn-dân ở đó thêm đều hạnh-phước vinh-hoa. Ngài thường có dạ ân cần rỗ-cấp, có lòng chánh-trực quang-minh, có chi nỡ mang theo mọi bề tấn-bộ ; cho nên ai đặng gần người thì thi đều cảm phục mến ngài luôn luôn. Ước sao cho bấy nhiêu ân-chức của ngài, ước sao cho lời cầu-đảo của một đoàn dân đau lòng mất chúa, cũ thấy đều nỡ rộng đường cho ngài lên cõi Niết-bàn ngõ đặng tiêu-diêu ngàn thuở !

Lòng hiền-trung của trẫm chẳng có bao giờ xao lãng bình-dưng của ngài thuở trước, mà trong gan-ấc thì bình-dưng ấy vẫn không rời bình-dưng của Đại-pháp là nước đã dùng hết thế lực liệt-cường và niềm trung-hậu mà bảo hộ ngôi ngài, trọn hết một đời, chẳng lúc nào thôi ; và đến bây giờ tử lộc, thì đã nhiều phen tỏ lòng thân-ái đến ngài một cách rất nên cảm-động.

Trẫm vì nghĩa-vụ trí-ân nên xin thượng quan chuyển-đạt đến quan Tổng-thống Thuộc-địa, là quan Toàn-quyền Monguillot đại-nhơn, những lời của trẫm hết lòng cảm-tạ vì ngài đã tỏ thêm cho trẫm tấm lòng trân-trọng ân-cần mà phái đến đây vì quan Thống-lãnh Văn-phòng của ngài, đặng thay mặt cho ngài trong khi làm lễ hỏa-táng tiên-vương. Trẫm cũng cảm-tạ thượng-quan Thống-sứ, quan Thân-sĩ Outrey là phái viên của Cao-miên-quốc, giữa Hội Thượng-nghị, quan Chánh Thanh-tra Thuộc-địa, các vị Đại-biểu Pháp-láy và bổn-quốc của đức Đại-nam Hoàng-đế, của đức Vạn-lượng quốc-vương và của các Chánh-phủ Đông-pháp, quan Đốc-lý Thủy-sư và hết thảy các vị thân-hào đương ở xung quanh thượng-quan đó, các ngài đã đến đây mà làm cho cuộc lễ tang nầy đặng thêm vẻ rỡ-ràng long-trọng.

Gương của phụ-vương vinh-hiển còn đó ràng-ràng, trẫm cứ noi theo thì ắt khỏi bị những điều lầm-lạc. Đều của trẫm hết lòng gi-mọ là chung cùng thế lực với vị Thê-hiền cuộc Hòa-bộ ở đây, càng ngày càng thêm thân-mật tin-thành, mà kế-tiếp cái công-trình của tiên-vương truyền lại.

Trẫm đưa ly lên mà kính tặng đức Giám-quốc, quan Toàn-quyền, đức Đại-nam Hoàng-đế cùng đức Vạn-lượng quốc vương, và trẫm xin cạn ly mà chúc cho cõi Đông-pháp thuận bòa đầm ấm dưới quyền Đại-pháp trọn tình hữu-ái chở che vững vàng.

ĐIỂN-TÍN

ĐẠI PHÁP

Dân sự bên Đại-pháp, trong năm 1927 được số sau nầy :

741.708 số sanh con nít, khai còn sống.
676.666 số tử.

Sánh với năm 1926, thì tỉ số sanh mà càng ít số tử.

∴

Tàu bay lớn thứ nhứt từ phía nam Thế-giới-mới qua Đại-pháp đã tới thành Orly, có đem 3000 thơ, chở tòa bay tự Đại-pháp qua phía nam Thế-giới-mới phải đến tại Buenos-Ayres hồn thứ tư. Các bào đã tới khen ngợi, cuộc bay được như vậy.

∴

HỒNG-MAO

Thầy của quan phiên-dịch Kinkead, đã tế xuống bữa, nay kiểm được dưới chỗ ngồi thấy phi-thoạt.

BULGARIE

Chánh phủ bổ-ổ-tinh bởi một muôn viên quan nghĩa là một phần mười số viên-quan bây giờ.

∴

HARBINE

Xe lửa phía đông xứ Trung-hoá, trong tháng Février, thâu được 6.300 ngàn roubles, nghĩa là hơn năm 1927, 2 triệu.

∴

THƯỢNG-HẢI

Tờ báo 8 tối bữa 10 Mars, tờ lựa xuất cảng được :

1183 bao chỗ qua Phương-tây.
29 bao chỗ qua Phương-đông và xứ mọi (Afrique).
1.311 bao chỗ qua Thế giới mới.

∴

BELGIQUE

2 ngàn thợ sửa tàu tại thành Anvers đã phế công, xin giải thi sách trọn 8 hoặc 10 sự làm việc mỗi ngày 8 giờ.

CUỘC LẬP NHÀ HÓA-HỌC ĐỀ KỶ-NIỆM BÁC-SĨ BERTHELOT

Cuộc lạc-quyên bây ra tại Nam-kỳ đặng lập nhà hóa-học (Maison de Chimie) đề kỷ-niệm bác-sĩ Berthelot tại thành Paris đã khóa sổ từ ngày 13 Mars rồi đây.

Số tiền quyên đặng hết thảy 166.629 F. 12. Chánh-phủ Nam-kỳ còn gởi ngay cho Hội chánh trị-sự 20.000 quan, và M. Boulouys cũng có gởi riêng cho hội ấy 1.290 quan.

Tiền bạc góp bên nầy đặng bao nhiêu đều giao cho quan Chánh Ngân-khố Nam-kỳ đặng ngài lo gởi qua cho Hội chánh bên thành Paris.

CŨNG LÀ Ô-TÔ

Sớm mai bữa 18 Mars, xe-hơi M. Clairet làm hăng rượu mấy ở Cai-lậy đi Mytho. Trên xe có chở hai đứa con với vợ. Khỏi Cai-lậy chưa bao xa, tôi khác quanh, xe vừa quanh vừa nổ bánh. Nổ một lượt hai bánh, làm cho xe phải lật, nên người trên xe văng xa hai mươi thước. Một đứa con của M. Clairet nên hai, chết liền. Còn một đứa nữa với vợ M. Clairet thì bị trọng thương. Cho đến M. Clairet cũng không khỏi bịnh. Nghe nói bị gãy hết một chơn.

Liền theo đó có người tiếp cứu, chở hết lên nhà-thương Mytho, lành-dữ thế nào chưa rõ ; nhưng mà bổn-báo cũng cầu xin cho người chẳng mạng, lai qua nạn khỏi.

Ấy cũng thêm một gương cho Sốp-phơ biết rằng mau bao nhiêu hại bấy nhiêu, chẳng hại riêng cho một người mà hại lây cho chúng-bạn.

25 triệu đồng-bào đối với 300.000 vé, xét kỹ ra thật chẳng có là bao! Cứ mỗi người vui nhìn lấy đồi đông : mua mỗi số thì chỉ trong 300.000 người là thấy đủ. Một việc làm đã rất nên có nghĩa, lại may ra còn được lợi muôn vàn. Hỏi ai ơi xin rán sẵn lòng, mua giúp sổ «Nam-kỳ Bôn-quốc Đức-Trí-Thể dục.» cho kíp ngày định xổ (12 Juillet 1928).

TIN-MỪNG

Hay tin thầy Lê-ngọc-Diệp lương chả làng Thành-Lợi mới đặng cấp bằng chức Tiên-Biện phó-Tổng An-Trường (Cantho).— Chúng tôi là dân trong đồng lấy làm Mừng-vui chẳng cùng ! Ấy là nhờ quan trên nhứt là quan lớn chủ tỉnh Bennegton có quan lớn Chủ-quận Trương-văn-Ngọ hết lòng công-bình, soi xét đến hồng An-Trường — vì đồng nhựt thầy Cai-lồng đã nêu cao kỷ trường phần việc quan tại phiếu, một mình thầy lo rất nên một mối !

— Nên mới chọn người rất xứng đáng cả tài-năng mà cho làm chức Tiên-Biện, thiệt là trạch-nhơn trí tại rất nên đáng đáng. — Hết thầy dân đồng An-Trường đều cầm đức-hóa nhỏ vị thượng quan, thật rõ ràng quan-thanh dân tự-an là vậy. — Từ đây Đồng An-Trường sẽ có người tri-thức ra giúp lo việc với thầy Cai-lồng, thì lo chi việc trong lồng mà chẳng mở-mang tấn-hóa ! ? — Thầy Lê-ngọc Diệp trước có làm chức thơ ký tòa bố Cantho 9 năm, sau sẽ làm hộ lại 3 năm xã trưởng, 2 năm hương sư và 2 năm hương chủ, là người tánh rất thuần hậu, đã nhu hằng tâm mà cũng hữu hằng sáng, lại hay lo đều công ích cho thân hương ; đặng phần nhiều kính-mến !

Vừa hay đặng tin mừng nầy, nên dân-chúng tôi kính dâng đôi hàng cẩm đối cơn quan lớn chủ tỉnh và chủ quận Châu-thành Cantho, chọn người làm chức Tiên-biện lồng An-Trường rất nên xứng đáng.— Và kính mừng thầy Tiên-Biện Lê-ngọc-Diệp cầu xin cho thầy đường hoạn thinh thoan càng vững bước.

Dân-lồng An-Trường
NGÔ-KIẾN-VĂN

SOCIÉTÉ
Internationale d'Epargne

(HỘI VẠN-QUỐC TIẾT KIỆM)
CÔNG-TY TỊCH TRỮ
TỪ BỔN CỦA NGƯỜI PHÁP LẬP RA

Vốn : 65.000 lượng vàng Thượng-Hải (phần nữa đóng rồi)
Tiền quan Langsa : 2.000.000 quan
(1 phần tư cũng đóng rồi)

SỞ CHÁNH ĐÔNG-PHÁP
Đường Guynemer, số 25, Saigon
CÁCH TRẢ TIỀN VỀ VÉ ĐÃ PHÁT

KỲ XỔ LẦN THỨ SÁU
Ngày 15 Mars 1928 Série số 295 được chấm phần hưởn số bạc lại.
Vé phiếu Số 295 thuộc về Série 295 được trả số tiền vốn lại là:

MỘT NGÀN ĐỒNG BẠC
Vé ấy thuộc về của một vị có mua cổ-phần nhà ở tại Tourane.
Kỳ xổ tới sẽ nhằm ngày thứ hai 16 Avril 1928. 3 giờ chiều cũng tại phòng việc của hội, ở đường Guynemer, 25, Saigon.

Ai muốn đồng tiền để dự vào cuộc xổ số nầy thì xin do nơi mấy viên Đại-lý của hội hay là tại phòng việc của hội ở Saigon, đường Guynemer số 25, Saigon cũng tiện vậy.
Có cuộn tiền dân các nghĩa rõ ràng ai xin hội sẽ gởi cho.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 20 Mars 1928.

GIÁ BẠC

	26-3	19-3
Nhà-nước	137.05	137.05
Ngân-hàng Đông-pháp	13 10	13 05
Banque Franco Chinoise	13 10	13 05
Banque de Saigon	13 10	13 10
Fianac, Fse. et C.	13 10	13 05
Hong-kong Shanghai	13 10	13 05
Chartered Bank	13 10	13 05

MÈ CỐC

Giá chở đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn giá lúa 100 kilos

	Tại phòi	Tại chợ lớn
Vichlong	3563	5533
Gocông	3 85	5 66
Bai-xau	3.72	5.47
Bachieu	3 76	5 52
Gạo trắng thường	3.50	5.15
Namvian Gạo trắng	3.50	5.15
Gạo đỏ	1.80	4.11

HÒA-HÓA-HỌC
ỐM BÁC-SĨ
HELOT

bày ra tại Nam-kỳ
-học (Maison de Chi-bác-sĩ Berthelot tại
khóa số tư ngày 13

n đặng hết thầy
ành-phủ Nam-kỳ còn
chánh trị sự 20.000
alouys cũng có gởi
.290 quan.
bến nầy đặng bao
o quan Chánh Nam-
ngài lo gởi qua cho
ành Paris.

LÀ Ô-TÔ

18 Mars, xe-hơi M.
rượu máy ở Coi-lộy
xe có chỗ hai đứa
ôi Cai-lậy chưa bao
ganh, xe vừa quanh
một lượt hai bánh.
lắt, nên người trên
hơi nước. Một đứa
et nên hại, chết liền.
ba với vợ M. Clairet
ng. Cho đến M. Clairet
ổi bịnh. Nghe nói bị
n.
ó người tiếp cứu, chở
ong Mytho, lánh-đỉ
, nhưng mà bốn-bảo
người chẳng may,

một giường cho Sép.
au bao nhiêu hạt bụ
riêng cho một người
chứng-bịnh,

ĐÔNG-PHÁP THỜI-SỰ

SAIGON

Lường gạt cách mới

Thầy Nguyễn-thị-phụng-Tiên lâu nay có bịnh phong tê, nên đi phải chống gậy, có nhiều khi phong giựt te liền, thầy lối nghiệp lắm. Thầy đã tắt bịnh như vậy mà lại còn mang bịnh hát vào mình, tay làm không đặng hàm nhai nên bữa đói bữa no, áo quần rách te rách tét.

Cũng nhờ lúc nhỏ thầy có ăn học ít nhiều nên biết nói chút đỉnh tiếng Langsa, đã sức làm một chức thầy thông nho nhỏ.

Phước cho thầy gặp một ông tây giúp việc lại đình Đốc-lý Saigon thấy kẻ tật bịnh nghèo nàn, động mối thương tâm mới kiếm thế đem thầy về giúp việc tại đình Xã-tây lương bổng được 45 $ một tháng.

Số tiền ấy lương đã nuôi thầy mãn đời, nếu thầy biết an phận tủi duyên, nhưng thầy lại không nghĩ như vậy. Nào khi đói rách kêm hèm, cho hễ no ấm ao lại thêm nghĩ khác. Vì vậy mà sớm chiều thầy nghỉ xe kéo đạo chơi, cần trau với tôi thì ấp gửi không rời cô Hai nhà phiền.

Hỏi cô ấy nên mới tháng cô hut thiếu hoài, vì vậy thầy Nguyễn-phụng-Tiên mới làm một cái giấy giả, nói rằng ông xã đã lấy Saigon xin những ông thương gia phú hộ Annam hảo lấy lòng nhơn giúp cho kẻ cầm giáo nầy chút đỉnh bạc tiền để chi dùng vì người bịnh hoạn tật nguyền trong con Âu-châu đại chiến.

Ở đuôi đít miếng giấy có đóng con dấu và có tên ông Xã ký.

Nguyễn-phụng-Tiên cầm giấy đi xin tiền khoe rằng mình là dân tây nên có nhiều người làm lắm. Mới đây thầy lại có một Chi-hóa hạt Gia-định xin tiền, rải quan trên hay nên đây tìm bắt dâu lường gạt ấy. Thật quả hương-chức làng Chi-hóa bắt chẳng sai tới sơn hương-chức làng Chi-hóa bắt chẳng sai tới sơn làm Gia-định, bắt thì lên Tiên chịu hết các điều tội lỗi, cả nói rằng bởi lường thàng không đã ăn nên phải làm chuyện gian tra như vậy.

Nguyễn-phụng-Tiên cầm giấy đi xin tiền khoe rằng mình là dân tây nên có nhiều người làm lắm. Mới đây thầy lại có một Chi-hóa hạt Gia-định xin tiền, rải quan trên hay nên đây tìm bắt dâu lường gạt ấy. Thật quả hương-chức làng Chi-hóa bắt chẳng sai tới sơn hương-chức làng Chi-hóa bắt chẳng sai tới sơn làm Gia-định, bắt thì lên Tiên chịu hết các điều tội lỗi, cả nói rằng bởi lường thàng không đã ăn nên phải làm chuyện gian tra như vậy.

Nguyễn-phụng-Tiên bị giải Tòa, chuyện nầy sẽ khám, xe kéo đâu mà đi, thuốc phiện đâu mà hút ?

Kỷ niệm giáp 10 năm
Thương mãi

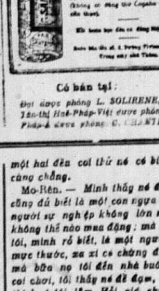
BÁN

Rẻ mạt! Rẻ mạt!

Nay giáp 10 năm *M. François SỰ* ra bán nghề *Hột xoàn*, nên nay định bán các *HỘT XOÀN* nơi tiệm sẽ BỚT GIÁ THIỆT RẺ trong vòng 2 tháng gọi là mừng kỷ niệm và đền ơn qui-khách trong bấy năm thương mãi.

Một it bước, một cuộc xe-kéo xuống Chợ-cũ đến tiệm François-SỰ, 76 rue Vannier mà được rẻ bạc trăm bạc ngàn!

P. S. Còn hàng lưa tinh kỳ nay bán lấy cho nên ha nữa giá rẻ mạt hơn kỳ sẽ gởi cho.



Có bán tại:
Đại diện phòng L. SOLIRENE, Saigon
Tân-thị Bình-Phẩp-Việt rước phòng Saigon
Phòng chụp phòng C. CHARETE Cholon

NINH-BÌNH

Đám đầu xuống sông tự tử

Hôm 6 Mars vừa rồi, có một người đàn ông đám đầu xuống sông gần tỉnh Ninh bình để tự tử. May có người biết nơi lên được, nên khỏi thiệt mạng. Nhưng vì người ta thấy người nầy mắm thì nói làm nhâm, hỏi thì nói vu vơ, nên cho là điên, mà cho nhà thương điên giữ lấy. Ngày hôm sau đã cho đem về nhà thương Hà-nội.

Hỏi cớ do, thì mới biết người muốn quyên sinh nầy, lên là Lê-văn-Chí, quán xã Kim-lan, Thanh-oai, Hà-đông, có vợ được 2, 3 đứa con rồi. Nhân xuống Ninh-bình chơi với chúa tàm kỳ số Lục-lộ ở đây. Người chúa thấy cậu ra chứa bực lắc chí chực đi tự tử, thì ra sức giữ gìn khuyên đỗ đã 3, 4 ngày, và có ý đưa tin về nhà cho người xuống đem về. Chẳng hay hỏ cơ thế nào thoát ra được, mà đi dám đầu xuống sông, để về nơi thác phủ.

Nghe rằng người nầy không phải thật có bịnh điên, chỉ vì nỗi gia đình chán gối hồng hồ sao đây, mà sinh phẫn chí, chỉ chực đem mình vào nhà cửa a không y, để mượn giọt nước cảnh dương tưới tắt lò lửa lòng. Nắp làm như vậy, đã 7, 8 năm nay kia đấy, nên chi đi đâu miệng chỉ lắp bắp tung niệm kinh kệ gì không biết. Nay phòng nhân cái điều chi phận nữ nhi khích thích tủi lòng chán đời lên đến cực điểm, mà không kịp đợi lên tòa sen, thì xuống cang thấy tuyệt vậy. Nhưng phòng vì trần duyên chưa dứt, nên mới có người cứu được đem lên. Xét ra một người tu mi nam tử, bấy thước hình hài, gặp một cái cảnh ngộ thác bán, không biết đem cái nghị lực ra mà đối phó lại chịu mượn dòng nước Vân-giang để trần ng sẽ hội, để mang cái chí vì điều am muội thì làm làm thay ! Tu không nên bắt chước.

Nhà máy Annam

Tại nhà máy ông
NGUYỄN-THANH-LIÊM
Có mua lúa, và bán bao dựng lúa, dựng gạo.
Xin các ông điền-chủ và các ông thương-gia lưu ý.
Mua bán tại nhà máy ở Xóm-chiếu hoặc do nơi bureau số nhà 52 đường Pellerin Saigon...
Khỉ nhà Ngân-hàng Annam.

HUẾ

Cái thảm trạng hỏa tai

Lúc gần 3 giờ chiều ngày 3 Mars nầy, tại phường Đệ-nhứt thành-phố Huế, gần sở Vệ-sanh (abattoir) bị nhóa hỏa tai, cháy hết 22 nóc nhà, và 8 nhà bị hư hại.

Nguyên do phải hỏa tại nhà tên Kiểm, tên ấy mắc chạy ze mươn, còn vợ thời đi buôn bán khỏi, chỉ có ba đứa con ở nhà (đứa 6 tuổi 5 tuổi và 3 tuổi), chẳng hay 3 đứa nầy đại có hỏi lửa làm gì đó chăng, khi lửa bắt bốc lên nhà phát cháy, thì 3 đứa còn sợ bỏ chạy, còn đứa 3 tuổi nó ngủ (e nhiên ma ngộ, nên lửa chạy lấy thiêu mất. Việc nầy đã có quan hội đồng khám xét rồi, sẽ nghĩ ra án chẳng cấp cho những nạn chủ lấy thì nào ?

Hoạn nạn tương cứu, kỳ giả xin khuyến ba con trong hàng phố thương đến thăm chục người ở bại ngôi đường, mà kẻ ít người nhiều cứu giúp cho.

KUỐN DA GẶP VÍ PHẢI VỀ TAY

Xe-hơi hiệu FIAT, kiểu xe đi chơi, thứ 4 kêu xưa 10 ngựa.
Còn chạy tốt lắm. Có năm sẽ vỏ mới cở 765 × 105 và bình hơi (acetus) cũng còn mới.
Ai muốn mua xin do nơi Bổn-quán.

Cochinchine Garage
rue de Verdun N° 1 & 1 bis à Saigon
Téléphone N° 769
Hãng sửa xe-hơi của Annam, có thợ thiện nghệ sửa đủ các thứ máy xe-hơi, cũng có lãnh sơn, đóng thùng xe, làm vè, may mui, hàn hơi (soudure autogène), lãnh tiện đủ thứ máy theo kiểu mướn. Công việc làm rất kỹ lưỡng và mau lẹ hơn các nơi.
Tại hãng có bán đủ đồ phụ tùng theo xe-hơi nước và hiệu Michelin) dầu nhớt, dầu sáng Shell, vân vân.
Xin đừng bung chữa cũ giúp người xe trong đường công-nghệ và thương mãi.
Chủ nhơn kính cáo.

Cần tìm ba Cai Capitaine Marsan
Tìm ba Cai Capitaine Marsan
Tìm ba Cai Capitaine Marsan

Không nhà nào mà không có rượu
DUBONNET

Kính tỏ cùng quí-ông quí-bà,

Garage cũ nói hiệu *GARAGE CENTRAL* ở Boulevard Bonnard số 26. Nay nay tôi đã nhường phố lại cho Messieurs Lê-văn-Đức và Franchini directeurs du Garage I dochine mười.

Còn đồ đạt tôi bán thuở nay trong hãng đó thì tôi đã đời hết lại ở tại tiệm tôi ở đường *AMIRAL COURBET SỐ 24* và 26 ngan nhà ngủ Nam-đồng-Hương là đường hồm hò ở chợ mới Saigon và nơi kho của tôi ở tại đường lớn Boulevard Galliéni số nhà 200 về đia phận Cholon. Trừ ra một mớ xe-hơi 16 bánh lại cho MM. Lê-văn-Đức và Franchini mà thôi. Nên nay tôi cũng rán buôn bán như khi trước là : giường đồng, giường sắt, bình sáng đề vào xe it hơi, cây cặng, thùng nước xe đèn lanterne en avant và arrière, đèn hông đèn pheres đèn voi, và lọc mui xe-hơi, xe-kéo, bình nước mưa, đèn điện khi nhiếp xe-hơi échappement libre, đồ phụ tùng xe-hơi xe torpedo và chassis camionnette hiệu *LA BURE*, máy canot vân vân.

Vậy xin mời qui ông qui bà tưởng tình tôi là người đồng-hang đến mua đâm tôi rất cảm ơn và tôi sẵn lòng tính giá nhẹ cho qui ông qui bà.

Còn ông nào có mua xe-hơi mới mướn gần đến vợi, đèn lanterne, đèn hông, cây cặng, áo mèn, đồ chơi vân vân thì tôi có đã. Xin đem xe lại tôi gắn cho đỡ tốt mà lại tính giá rẻ hơn các chỗ khác.

Nay kính,
NGUYỄN-VĂN-KIỀU.
24 et 26 rue Amiral Courbet, Saigon.

Sách in rồi lần thứ nhì
QUYỂN
Bách-Phản Luật-Giải

5.000 cuốn trước bán hết rồi kỳ nhì nầy có thêm nó mười mấy trương sách nữa : nói về luật mới đã thuộc về Bách-phản, và con niêm giấy tin-chỉ, lại cơ-hí rõ cách phạt Bách-phản không đúng giá hay là dấu giả.

Ai muốn mua lẻ, do mấy chỗ bán sách trong lục-tỉnh, đều có trữ bán ở 1$50 mỗi cuốn :

Ai muốn mua sỉ, bán lại thì tôi tính cho như vầy :

50 cuốn sắp xuống trừ hụt-hồng : 20%,
51 Cuốn sắp lên — : 30%,
(Không dám nhận cách lãnh hóa giao ngân).

M. BẰNG-BÁ-PHỤC
Soạn-giả quyền : Bách Phản-Luật-Giải
Vinhlong

LỜI CẢM TẠ

Chúng tôi là tang-quyến xin có lời cảm tạ chư qui thân-bằng cố hữu cùng các nhà quyền thức có lòng hạ cố, chẳng nài cực nhọc đến chia buồn và phúng điếu trong dịp đám tang của Madame Nguyễn-thái Gia ở làng An-thạnh thủng Long-hưng-hộ Cholon hôm ngày 17 Mars 1928.

Lại trong khi nhà tang trăm bề bối rối, e chẳng khỏi có điều sơ sót, nên xin qui ông qui bà cũng niệm tình mà thứ lỗi cho Ba ta ! Ba ta !

TANG-GIA
Đồng kính bái.

Đức-Trí-Thể dục hội :
Mở cuộc xổ số to.
Ai người yêu mến nước?
Xin cổ sức giùm cho.

LỜI RAO

Vụ đấu giá 2 sở đất công-thổ thành-phố 1 miếng 0. h 28 a 65 và 1 miếng 0 h 03. a 67 tọa lạc tại Saigon, mà ngày đấu đã định 22 Mars tới đây tại đình Hiệp-Lộ (phòng đấu giá) đã đời qua một ngày khác rồi.

Vậy nên có lời bá cáo trước cho công chúng hay.

Saigon, ngày 16 Mars 1928.
Le Directeur des Bureaux
Ký tên : RENAUT

ĐỘC TRÙNG
ưa phải cuộc tuyệt xảo nhứt
Teinture Français
TEINTURE DUHOURCAU
Bách-hóa-phẩm hiệu Ánh mới lại về nhiều màu sắc rất xinh tươi, nhuộm vải và quần áo cũng đặng, không phai không lạt.
Có bán ở Paris và các thuộc-địa Pháp-quốc.
Có bán ở Saigon tại hãng L. ESCOFFIER Frères
65, rue des Messageries, 65 et rue Catinat, Saigon.

Một tin rất tốt đẹp cho những nhà có con trẻ

Những nhà làm cha mẹ thì ai cũng có lòng lo cuộc tương-lai cho con trẻ. Vậy thì ta nên cho nào học lại Pháp-quốc Học-đường là nơi đào-tạo con người được vẻ-vang

Pháp-quốc học-đường
tại Marseille.

Cách dạy-dỗ thật rất nghiêm và cẩn-mật. — Có dạy đủ về các khoa thi đến bậc Tú-tài. — Dạy đủ các chi về thương-mãi. — Dạy viết tắt và đánh máy chữ. — Bài toán. — Văn Pháp và văn Anglê — Dạy về khoa đạp-thép gió ; — Có đủ sức thi lấy bằng Chang-học. — Cũng có dạy công nghệ. — Có các môn về mỹ-thuật. — Thao-luyện gần đủ. Dạy về khoa thể-thao. — Về âm Canh-nông. — Dạy về nghề âm-nhạc — Phép vệ-sanh. — Tư cách làm người trong gia-tộc. — Có thầy đến lo-liệu hết thảy.

Cho vào những trẻ từ 6 tuổi.

Vì chương-trình và thời-giờ cho vào trường, muốn rõ xin cứ do nơi trường Thương-mãi ở tại đường Pellerin số 146 bis gần tòa-soạn báo l'Opinion. Cuối tháng mai nầy thì đem đi. Vậy những nhà nào muốn cho con trẻ vào học tại Pháp-quốc học-đường xin mau mau lo-liệu kẻo thì giờ không đặng.

Cũng có một trường riêng cho con gái, ở cho nữ-trình cũng giống y như vậy cũng vững một chữ.

TIỀN CĂN BÁO HẬU

CUỐN THỨ BA

HỒI THỨ XIX
Hoa-lân-Tinh Mo-Rên

« La chi thanh-khi lê hằng,
« Một cây đã bẻ ai mằng cho ra ! »

(Tiếp theo)

Mo-Rên. — Hỏi bẩy giờ đây, mình có muốn biết thì hãy dòm kẻ vân ngồi gạo bên mày mà coi, mình sẽ thấy con ngựa tôi thế ấn dưới gốc cây kia là con ngựa tôi cỡi đến đây khi nãy.

Hoa-lân-Tinh. — Ủ, con ngựa tốt ! Ngựa của mình mới mua phải không? Giá mấy ? Sao mình không dắc nó lại gần đây dặng tôi than vãng với nó một hai đều coi thử nó có biết nghe cùng chẳng.

Mo-Rên. — Mình thấy nó đề mình cũng đã biết là một con ngựa quí giá, người sự nghệ không làm như thế nào mua đặng ; mà nhứt là không thể nào mua đặng ; mà nhứt là tôi, mình rõ biết, là một người ăn ở mực thước, sa xi có chừng đối. Thế mà bữa nọ tôi đến nhà buôn ngựa coi chơi, tôi thấy nó đẹ đạm, đẹp đẽ, thích ý tôi lắm. Hỏi giá, chủ ngựa nài bốn ngàn năm trăm quan. Nghe nói giá, tôi le lưỡi rồi thụt lưỡi, chẳng dám đứng mà nhìn con ngựa cho lâu. Tôi đi về mà lòng những ngậm ngùi thương tiếc con ngựa, vì khi tôi lại gần nuốt ve nó, nó ngó tôi nhìn tôi dường có tình triều mến tôi, rồi nó lại ngay cổ cọ dầu trong mình tôi mà mơn trớn.

« Cũng trong một bữa ấy, chiều lại nhà có khách, nhằng là ông Bô-Nô, ông Bô-Brey nói rằm sẩu người khác nữa, nhằm chẳng danh nọng xưng đáng gì nơi cho mình biết làm chi ; dẫu rằng biết tên. Vậy lại rủ các ông mỗi bay đánh bài chơi. Mình biết tánh tôi không ham cờ bạc ; nghĩ mình không thiếu mà phải tham bài bạc kiếm ăn, mình cũng không dư mà mua vui, đốn tiền rẻ thúa thì bỏ. Nhưng bởi mình là chủ, không lẽ chẳng làm theo ý cho vui lòng khách. Cực chẳng đã tôi phải khiến kẻ tôi mua bài về chơi với các ông cho vui.

« Vậy tại bàn nghỉ đã ba đám đông tí bàn, kẻ Công-tước Monte-Cristo bước đến. Người nhằng nó, ngồi đánh ; đánh một hồi tôi đi. Tôi ăn đặng năm ngàn quan. Tôi nói thiệt với mình tôi mừng hết sức ; mừng cho đến đỗi, tôi nữa đêm mãn tiệc, rã sòng ai về nhà nấy rồi, tôi không chịu ngủ. Hết tiền bỏ tôi, ra kêu xe chạy rước tôi nhà buôn ngựa nhận chuồng kêu dậy. Thuở giờ mấy ai mua bán gì chưng hấy mà kêu cửa ; cho nên lỡ ở ra mở ; đến chỗ tôi đào, nó cũng tưởng cho tôi không điên tri thì cũng khát không thôi. Cửa ưra mở hé, tôi chun đại vào, đi thẳng lại tàu ngựa, rồi con Mỹ-đi-Anh — ấy là tên tôi đặt cho nó đề — còn để hay có người mua mất. Tôi tèo ngựa, tôi thấy nó còn đang đứng ăn cỏ khỏ, tôi rất mừng, vuốt ve nó một khỉ rồi chính mình tôi cởi yên lên lưng, mang hàm thiết vô miệng cho nó, rồi bẻ nó bảo hoan, hân hỉ, nàng nẫy muốn chạy liền. Tức thì, tôi mác tôi lấy liền trở đi bốn ngàn năm trăm quan, ý giả định, rồi nhắp phóc lên yên được nó. Mình tưởng tôi cỡi riết về nhà sao ? Không, tôi mắng cỡi đi dang đi dạo sáng đêm. đi tới Champs-Elysées, ngang đình Công-tước Monte-Cristo, tôi ngó lên cửa sổ còn mở, thấy đèn còn sáng rỏ. Tôi thấy dựa mành mành đó, có bóng ai đứng nên đờn xuống mà coi tôi. Tôi đinh chắc là Công-tước Monte-Cristo thức đợi coi tôi rồi ngựa. Mình biết sao Công-tước Monte Cristo biết tôi rồi ngựa đến đề, thức rình mà coi không ? Tôi đã nói ngựa tiên-tri, mới ngó thoảng qua, việc quá khứ ai lại đâu rõ. Ngựa biết tôi muốn mua con Mỹ-đi-Anh lắm, song không tiền mua. Không lẽ ngồi đám cầm tiền mà cho tôi sợ tôi hỗ người không lấy. Ngựa mới giả ý đánh hất rớt tôi. Ngựa làm hộ không biết đánh, đánh bậy bạ cho thua tôi năm ngàn quan, đặng tôi có tiền mua ngựa. Thua tôi rồi ngồi sẽ lắc nhà đem, ngựa tưởng biết làm gì tôi chạy đi mua cho không cho tôi cỡi sáng. Mà ngựa lý cớ nói thêm làm nhãi tôi, mắng quá hóa kiếu mua rồi không nỡ, rồi chạy ngang đình ngồi cho người thấy. Vì vậy ngựa mới thắc đơn mà coi tôi đó.

Hoa-lân-Tinh. — Thôi đất lỏi, tôi không để mình là nam nhân chi chi mà nhẹ tánh lạc lòng đến thế, hèn nhơ sống. tôi chết mình thông !

Mo-Rên. — Ủ, ngựa tôi đâu chắc đã chết ? Nói rồi mình chịu không đặng, để phải mình phải duyên lợi ? mà khoe-ẻ tiếng ai kêu tôi bắt kịp, mình nghe không ? Thôi để tôi nói ». Nói rồi Hoa-lân-Tinh thò bàn tay liền qua rào cho Mo-Rên hun, rồi bỏ ra chạy đi.

(Mai tiếp)

XE CHỞ BỘ
(CAMION) hiệu **FORD**

MÁY CÀY hiệu **FORDSON**

CÀY hiệu **OLIVER**

Đều bán tại hàng

99, Đường CATINAT
Saigon.

S. C. A. M. A.

99, Đường CATINAT
Saigon.

Société Coloniale d'Automobiles et de Matériel agricole

Vì mình là hàng này được phép bán đồ của Công-ty FORD-MOTOR.

VẠN-HÒA

N-88, Rue de Gocong -:- CHOLON

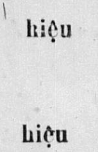
KÍNH CÁO:

Hiệu VẠN-HÒA nhuộm vải đen nhứt hạng tốt ở tại chợ CHOLON.

Vải để nhiễm « Con cá Kim-Ngư xanh » thì đã có tiếng trong Lục-tỉnh hơn ba mươi năm nay ai ai cũng đều rõ biết.

Vải nhuộm đen dùng chẳng hề khi nào trò, phai màu, mà lại chắc, chẳng hề bỏ như các thứ vải nơi tiệm khác.

Bổn-hiệu có chế ra tám thứ vải đen đều để nhãn hiệu : VẠN-HÒA, VẠN-XUÂN-LONG, NHƠN-HÒA và HIỆP-MẬU.



Lời bổn-hiệu nhuộm tốt, nên cũng có kẻ gian nhơn dùng dịp mà làm theo thứ hiệu của bổn-hiệu đặng mà thủ lợi và cho chư-qui khách mua lầm, tưởng là vải của bổn-hiệu. Vì vậy bổn-hiệu xin chỉ rõ cho chư qui khách có mua vải của bổn-hiệu thì phải nhìn cho kỹ cái hiệu vải, cái hình chả nhơn của bổn-hiệu, thì mới khỏi lầm kẻ gian trá.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có cất chứa tại los thương-mãi Saigon là :

1- 2 cán cá Kim Ngư 3 mũi.
2- 2 cán cá Kim-Ngư xanh.
5- Van-xuân-Long xe tỉnh.
7- Van-xuân-Long bruni extra.

Téléphone 702.

VẠN-HÒA

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CARREAUX & MOSAIQUES
Maison Fondée en 1909
rue d'Arras et Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng XI-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn hiệu sẽ gởi cho.

VÔ RA THONG THẢ
hàng ở đường Lucien Lacouture. — Chodui
gần trại lính tập Ô ma

LỜI RAO

Nhà dệt « P. LÊ-PHÁT-VINH »
ở tại Cầu khô, đường số 1 ông « Thơ »

Tại nhà máy có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây:

Satin (lãnh Tây), trắng và đủ màu; giá nhứt-hạng bên Pháp-quốc, nên màu rất tươi, dầu có giặt nhiều lần, cũng không phai không trở 4 $ 00 một thước tây.

Lase-soan hàng-chèn, trắng, từ 3 $ 00 tới 3 $ 20 một thước tây.

Lase-quyến trắng, canh chỉ thiệt mịnh; từ 2 $ 00 tới 2 $ 50 một thước tây.

Lãnh thương hàng, thiệt trắng, dệt rồng bằng tơ Thượng-hải, bề khổ rộng 0m60 — Giá 1 $ 20 một quốn.

Lãnh đen (ba làng đen huyền, không tỉ không đỏ lông), khổ bảo-chắc 0m90 một quốn.

Lãnh đen (ba làng đen huyền, khổng, 1 tỉ không đỏ lông) khổ trung 1 $ 50 một quốn.

Các món hàng kể trên đây, đều dệt bằng tơ lụa, và có nhiều thứ, dệt toàn bằng tơ Thượng-hải, nên tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia làm, dệt rất kỹ càng, đóng cả hàng tốt mà bán cho đồng bang ta dùng, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gởi lời tiếc mách với bạn hữu.

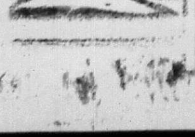
Vì muốn tri danh trong lục châu, nên bổn-hiệu kính tới cho chư qui khách hay, nếu ai muốn mua tốt cứ là nhứt-tín, xin viết thơ cho hãng tôi thì tôi gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân lãnh hóa (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tôi xấu tốt cách, thì mới tin chắc lời rao này không phải là lời chơi nghỉ.

Nhà dệt I.E.PHÁT-VINH.

C. J. BONNET

HÃY HỎI CHO ĐẶNG CÁI MÌNH
NGƯỜI GỞI NGỰA ĐÁ



ĐÁNH BANH VỢT

Cuộc tranh vô-địch Nam-kỳ

Ngày thứ bảy 17 Mars 1928

Có hai độ đấu chiến nhau như sau đây :

1. M. Kiều đánh với M. Giao.
2. M. Cần đánh với M. Tứ.

Đúng bốn giờ rưỡi thì đã thấy mấy chà mộ thể thao tựu lại sân Cercle Sportif rất đông, vì hai độ chiều nay đành demi-finale tranh nhau động đi finale, nên công chúng tựu đến coi rất nhiều.

Đúng bốn giờ 5 khắc thì khởi sự đánh nơi sân M. Giao và M. Kiều.

Vô đấu M. Kiều làm service trước. M. Kiều bánh banh qua bị vướn lưới, va banh ra khỏi mức 1 cái, nên jeu dầu M. Kiều thua mau quá. Qua jeu thứ nhì, M. Kiều đánh banh qua bị ra ngoài mức hoài, nên M. Kiều thua luôn một jeu nữa. Qua jeu thứ ba, M. Giao ăn luôn ba jeux thiệt rất mau, có một trong năm-phút đồng hồ. M. Giao đánh placer banh giữ lắm, đánh banh giao qua M. Kiều nơi hai bên góc sân thường lắm. Qua jeu thứ tư M. Kiều ăn lại một jeu nhằm 1 à 3. Kế M. Giao ăn tiếp thêm hai jeux nữa là 5 jeux. M. Kiều ăn gỡ lại một jeu nữa là hai jeux nhằm 2 à 5, kế ăn tiếp một jeu nữa là 3. M. Kiều ăn đến 3 jeux thì M. Giao đã dặng 5 jeux rồi. Đến jeu nầy, M. Giao ăn, thành ra 1e set M. Kiều thua 3 à 6.

Khởi vô đánh 2e set, M. Kiều ăn hai jeux đầu, đánh banh qua lại một giây lâu, M. Giao ăn lại 2 jeux, kế M. Kiều ăn tiếp một jeu nữa là ba. Hai người đều đá một bết; M. Giao có ý ỉ một hơn M. Kiều. M. Giao đánh banh qua cho M. Kiều cứ placer banh liên nơi hai bên góc sân; mà M. Kiều thiệt nhậm lẹ nên chạy theo kịp banh và dở nhiều trái rất hay. Bị M. Giao placer banh liên quá va gần nơi góc nên M. Kiều theo không lấp.

M. Giao ăn dặng 2 jeux thì M. Kiều đã ăn 3 jeux rồi. Kế M. Giao ăn tiếp luôn tới 6 jeux mà M. Kiều chưa ăn thêm dặng jeu nào nữa thành ra 2e set M. Kiều cũng thua M. Giao 3 à 6.

Đợi thứ nhì, M. Cần đánh với M. Tứ. Lượt đánh bốn 5 giờ. Vô đấu M. Cần lem service.

M. Tứ ăn jeu đầu rồi M. Cần ăn gỡ lại. M. Tứ ăn thêm một jeu nữa, thì M. Cần cũng ăn dặng một jeu, nhằm hai bên đồng 40 all. 2 jeux bết.

Kế M. Tứ ăn thêm một jeu nữa, thì M. Cần cũng ăn thêm một jeu, thành ra hai bên đồng nhau hoài. Hai người đánh, lên jeu đồng đồng với nhau hoài; lên deo hardeu đều dặng 6 jeux bết cả hai. Đánh banh qua lại một giây lâu, M. Tứ ăn một jeu nữa là 7 jeux, rồi lên luôn một jeu nữa là 8 jeux; banh ra 1e set M. Tứ ăn M. Cần 8-6.

Độ nầy đánh banh dây dưa thiệt lâu M. Cần và M. Tứ, hai người chỉ đánh giao banh qua lại và gò banh lắm ; hai người cũng đều đứng ở dưới lưới hết, chớ ít có lên lắm.

Qua 2 set, M. Cần ăn jeu đầu. M. Tứ gỡ lại một jeu rồi ăn tiếp luôn một jeu nữa là đặng 2 jeux.

M. Cần ăn lên một jeu là 2 jeux, rồi ăn lên đến 3, đến 4 jeux, M. Tứ mới ăn thêm 1 jeu nữa là 3 jeux. Kế M. Cần ăn tiếp luôn thêm 2 jeux là 6 jeux. Nhằm 2e set M. Cần ăn M. Tứ 6 à 3.

Chưa biết ai thắng bại, nên đánh qua 3e set mới biết.

Qua 3 set vô đấu M. Tứ ăn luôn 2 jeux. Rồi M. Cần gỡ lại lên đến 2 jeux, rồi ăn luôn một giọt lên đến 6 jeux mà M. Tứ chưa ăn đặng jeu nào nữa hết, Nhằm 3 set M. Cần ăn M. Tứ 6 à 2.

Tổng cuộc độ đấu M. Kiều với M. Giao: M. Giao ăn M. Kiều :
1e set 6-3 — 2e set 6-3.

Độ thứ nhì M. Cần đấu với M. Tứ. M. Cần ăn M. Tứ :
1e set 6-8
2e set 6-3
3e set 6-2

∴

Ngày chúa-nhựt 18 Mars 1928

Hôm thứ bảy thì MM. Cần và Giao đã thắng 1/2 final, nên nay đánh lại với nhau coi ai đặng chức vô-địch Nam-kỳ, theo như chương-trình thì cái cuộc nầy đến chiều thứ hai 19 Mars mới tranh nhau, song sợ e khi ngày thường có nhiều người chẳng được rảnh thì nồng lắm, nên bàn trị sự mới định ngày chiều chúa-nhựt mà tranh nhau độ nầy, vì vậy nên được công chúng hoan nghinh lắm. Đúng 4 h. 1/2 thì thiếu-hạ đã chen nhau đông nứt mà coi thì của hai người nầy.

Mà ai cũng biết, đấu đến thế nào M. Cần cũng chẳng thắng được M. Giao, vì M. Giao thì tài lắm lại si bi kịp, còn M. Cần thì năm nay đánh banh coi có mòi phát đại thệp phần thiệt là đáng khen lắm.

Vô khởi sự đấu đánh coi dặng lắm, như là khi M. Giao lên giữa sân thì chắc là M. Cần phải thua jeu đó.

Vì M. Giao lên giữa sân placer banh độc lắm, vì vậy nên M. Cần mới một, mà thua 1e set 6-4.

Qua 2e set thì M. Cần coi đánh khá hơn 1e set nhiều lắm, cũng placer banh dữ vậy, lại thêm mạnh nữa nên M. Giao lúc nầy đánh mắc lưới chiều hơn, mà hay đi ra ngoài mức thường nên 2e set thì M. Cần ăn được 6-4.

Hai bên đã huề rồi còn nó 3e set quày ăn thua.

Cái set nầy M. Giao đánh coi kịch liệt lắm, thêm lanh lẹ, con M. Cần thì cũng đánh dữ vậy, song bị M. Giao placer banh độc lắm, cho nên M. Cần một lắm nên ăn luôn một giọt đến 4 jeux; vì bị M. Cần chẳng có đổi-cach chơi, cứ đánh ngay M. Giao hoài nên bị M. Giao bắt volée thiệt là tài lắm, nên mới thua nhằm vậy đến 2 jeux nếp đó, thì coi M. Cần cũng rảng đánh lắm nên gỡ ăn được 2 jeux, đến đây bộ coi mệt rồi, nên đánh mắc lưới với ra ngoài nhiều hơn nên thua 3e set 6-2.

Hết cuộc rồi thì M. Cần phải đánh nhường chức vô-địch danh chiếc lại cho M. Giao.

Thiệt là rất đành dự thay cho M. Giao, và cũng đáng khen nhứt là M. Cần, vì mới tập chơi đôi ba năm nay mà đặng tài đến thế thì ít có ai đám bì. Thôi tuy năm nay đã Lỗng rồi, hãy siêng dượt một chút mà đợi ky tới sẽ trở tài hay cho mình thì có lý cũng được như nguyên vậy.

NGỌC-SƠN-AN.

HÃY CẨN THẬN

Hễ có đờ chi bày ra mà coi bộ thiên-hạ thích dùng thì liền có đờ giả-mạo. Cho nên khi nào qui-vị có mua **Quintonine** *thì phải nài cho được hiệu thiệt đừng thèm đờ giả mạo!*

Vị **Quintonine** *thầy vì chất cốt Quinquina. Hòa một chai Quintonine trong một lít rượu chác thì đã thành một thứ rượu bổ rất hạng khai vị thì chẳng có thứ rượu nào sánh kịp.*

Giá mỗi chai..... 0 $ 80

Có trữ bán tại **Pharmacie Solirène** *Saigon.*

Hãy hút thuốc
JOB

Pour soigner vos douleurs soignez vos reins !

Lorsque les reins sont faibles (mal de dos) les *Impuretés* et l'acide urique restent dans le sang.

Le lumbago, les douleurs du rhumatisme, de la sciatique, de la goutte, les enflures des chevilles sont soulagés et, peu à peu disparaissent par l'emploi des Pilules Foster qui fortifient les reins et chassent l'acide urique.

Les hommes comme les femmes dont si souvent la santé laisse à désirer par suite de nombreux malaises vertiges, lassitude, fourmillements dans les doigts, points noirs devant les yeux, albumine dans les urines, ont intérêt à employer les Pilules Foster ; elles donnent dans ces cas des résultats souvent inespérés.

PILULES FOSTER
pour les Reins et le Vessie
Le flacon : 7 fr. 50 — La demi-cure : 3 fr. 75
Franco : 8 fr. 50 — 4 fr. 25
Dépôt pour l'Indochine : M. PARIS 10%

HÃNG MOREL VÀ CÔNG-TY

KỸ NGHIỆP CHỦ HÃNG

ETABLISSEMENTS INDUSTRIELS DE SAIGON

1.— Rue d'Ayot. 1.— SAIGON

Nhãn hiệu có bảo hộ

Hàng làm gạch bông và gạch bằng xi-măn cẩn đá cẩm thạch đủ thứ mau xinh đẹp và chắc vô cùng.

Nội Đông-Pháp duy có một hãng này biết cách làm gạch theo kiểu cách kiểm-thời và máy móc làm gạch cũng đều là đồ tân chế.

NHÃN HIỆU NÀY LÀ DẤU RIÊNG CỦA HÃNG

Việt-Nam Ngân-hàng

(Công-ty hữu hạn vốn 250.000$)

Công-ty làm những việc kể ra sau này:

1- Lãnh tiền đem gởi không hạn kỳ bằng bạc Đông-pháp hay là tiền quan Langsa, dặng bốn lời mỗi năm;

2- Lãnh tiền đem gởi có hạn kỳ: 5 ly lời mỗi năm nếu gởi sáu tháng, 6 ly lời nếu một năm;

3- Bán chi-phiếu (chèques) và gởi tiền của Đại-phápp bằng dây thép hay là gởi theo trạm (transfert par câble ou par courrier);

4- Cho vay đủ cách;

5- Cho vay về hàng hóa nhập cảng và ngoại-quốc (ouverture de crédit à l'étranger).

Công-ty Việt-Nam Ngân-hàng sẵn lòng mà chỉ rõ cho đồng-bang chúng ta biết những công việc ở nhà ngân-hàng mà đồng-bang muốn cần dùng.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
số 54 — đường Pellerin — 54
SAIGON

Dây thép nói: số 748
Tên dây thép: CREDITANA

CHỦ TÔN!

Ai muống ngăn ngừa cho thân
CHO KHỎI ĐAU
NHỨT LÀ
Khan cổ, đau đốc giong, đau tim, đau phổi
thì chỉ có ngàn THUỐC HƯỜN

VALDA

Thì cũng Khỏi lo đau

Còn có đau:
Sổ mũi. Khan cổ. Khao tiếng. nóng lạnh công tê he
tai công ửr dùng THUỐC

PASTILLES VALDA

Ngon thong hơi tốt lắm
Mỗi phải nhớ mua thứ thuốc
Có mới linh nghiệm
Phương kỷ trên nơi nhãn
Có nhiều giả
VALDA
HÚC THIỆT

CITROEN

Kiểu năm 1927 đã bán hết

ĐẠI HẠ GIÁ

Các thứ kiểu **B. 14** năm 1928

Từ thứ kiểu thường thì bán. **1.815$**
Cho chí thứ huê-mỹ bán.... **3.100**

Thứ xe tốt hơn hết,
Hoàn toàn hơn hết,
Mà giá lại rẻ!!!

Établissements — BAINIER — d'Indochine

AUTO-HALL

SAIGON — HANOI — PNOMPENH

MÁY CÀY

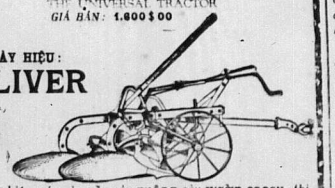
HIỆU: **Fordson**

THE UNIVERSAL TRACTOR

GIÁ BÁN: 1.800$00

CÀY HIỆU:

OLIVER



Dùng hiệu máy cày này cày ruộng cày vườn caosu thì đã ít tốn mà lại mau và đạt sẽ trở nên tốt.

CÓ TRỮ BÁN TẠI HÃNG

S.I.T. Société Indochinoise de Transports

Rue Filippini, 4, Saigon

Nghĩa lợi đủ đường

Mua một cái giấy số của hội «Nam-kỳ Bổn-quốc Đức-Trí-Thể dục» hỏi có 2 đồng mà «nghĩa lợi» thật là đủ đôi đường.

«Nghĩa»: là giúp cho hội làm được nhiều việc ích quốc lợi dân;

«Lợi»: là may ra mình được trúng số ít nhiều để vui hưởng.

Đường ấy còn ngại gì mà chẳng sắn lòng mua? Thật là nên mua, vì «nghĩa lợi đủ cả đôi đường».

CẦN NGƯỜI LÀM.

Có một nhà đại thương đường khuyết chức Tổng lý chỗ nhứt, nên rất cần có được người làm việc siêng cần và tánh-chất lương thiện và có đủ cấp tốt về nghề thương mãi. Nhứt là người đã có làm commis de magasin rồi càng hay. Nhà ấy thao rõ các thân-chủ ở lục-châu thì càng tốt, vậy cũng phải có thế đóng tiền thế chơn theo tỉ giao-kèo của hãng.

Tiền lương nhứt định và có huê-hồng về các mối lợi. Ai muốn mà có đủ theo các lẽ buộc trên đây xin cứ do nơi M. Georges Dürrwell tại nhà in Union ở đường Lucien Mossard, số 13, Saigon, mà thương nghị.

VÌ PHẢI VỀ XỨ

Muốn bán một cái nhà in, có đủ máy lớn hiệu MARINONI, máy đạp, chữ romains và chữ quốc-ngữ và sẽ giao các công việc còn đương làm lại hết cho chủ mới.

Bề thế chỗ ở đề buôn bán.

Ra giá 9.000$. Định chắc không bán dưới giá đó.

Do nơi Bổn-quán mà hỏi.

MUỐN BÁN

Một cái nhà rất tốt, rộng rải, có 6 ngăn rất lớn, có trại riêng, nhà để xe hơi. Nhà bếp.

Thị giá là 20.000$00

mỗi tháng cho mướn đặng 200 đồng, ai muốn mua do nơi Bổn-quán mà hỏi.

MUỐN BÁN

Một sở ruộng hơn ba mẫu tọa-lạc tại làng Long-hưng, tổng Long-vinh-thượng tỉnh Biênhoà, đất ruộng nầy đáng làm gạch gởi tới làm.

Hỏi coi trâu đực đáng tuổi và đáng sức làm công chuyện.

Vị nào muốn mua xin do nơi bổn báo.

DÂY BĂNG CHO VIÊN QUAN

Bổn-hiệu có tiếp đặng bên Pháp mới gởi sang các thứ dây băng (écharpes) cho viên quan như Đốc-phủ, Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng nhứt, hạng nhì, hạng ba và Hội đồng địa-hạt.

Vì mới thứ có với ba cái mà thôi, nên Bổn-hiệu xin các quí ngài nào có cần dùng mua xin cho Bổn-hiệu biết trước đặng sẽ đành sẵn, đến khi Bổn-hiệu tiếp đặng giá bên Pháp thì sẽ nói cho quí ngài biết, như quí ngài bằng lòng giá đó thì Bổn-hiệu mới gởi đến.

Xin các ngài lưu ý cho Bổn-hiệu không thể mua nhiều một lần cho đặng vì có dây băng phải thêu ton công nhiều, và lâu ngày giờ mới làm xong.

Imprimerie de l'Union.
NGUYỄN - VĂN - CỦA
13, rue Lucien-Mossard,
(Saigon)

MỘT PHO SÁCH HAY VÀ NGỘ

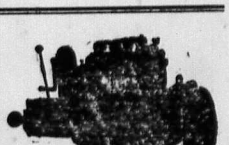
Cho tới tinh sau, công ba mình truyện lại theo đủ tên thôn, công con nước là xứ cuộn Bà-Rịa tới Công-Lê cho Phát, Bộ phủ sự, thường thọ ngũ dẫng Bổ-tinh có hàng làm trong chi rành, có lược lục mấy lời truyện, muốn hợp làm ra một pho sách, Tất thảy là 4 pho Contes et Légendes des Pays d'Annam ở Tây bổ qua Pháp, sau chương đời đã một cách tiêu tao, đến đời người Pháp cũng phải tặng khen. Sách ấy nói về chuyện Annam; toàn giả người Annam, nên Annam đâu học 1 coi thì thông hiểu nam. Rất có ích cho người Annam.

Annam ai đặng nên mua một quyển trước cho con cháu ở Tây tinh lý xem cho Annam, hay cách đối ở theo Pháp, sau giải khuây một buổi.

Giá mỗi cuốn..... 1$00
Bán tại Imprimerie Union Saigon.

QUÍ ÔNG, ĐIỀN CHỦ CÁC NHÀ HÀO HỘ NÔNG-GIA

Xin lưu ý!!



Quí ông ở trong lục-châu muốn đi mua rẻ giấn-tiền, thì xin mua đặng thứ những motteurs để nằm cao làm tiền hay là ghe thuyền, chạy bằng dầu xăn, dầu lửa càng tốt đặc nhứt.

Tại "SALON NAUTIQUE", Saigon (Tandinh) mấn bài 600, đường Paul Blanchy, có trữ bán mà thôi.

Bổn hãng công bán kiểu rẻ và có cách thức rẹp mấy vầu ghe thuyền bằng tay thợ nghề tốt và danh. Lại rằng mới xưởng dùng riêng tàu hơi mà chở. Hay đặng đến thăng nào, thì rằng chẳng khi nào mà hư hoặc là trục trặc dọc đường.

Vì Bổn-hiệu trữ bán thứ máy rồi có danh trong hoàn cầu. Máy cần dùng rất tiện và cung, dầu người lớn hay là trẻ con cũng để thể khiển cho chạy được.

Máy để gắn tanneban kiểu "PROPULSEURS AMOVIBLES", là một kiểu xe thứ tự 2 cho tới 3 mã lực, dùng để gắn ghe lường, tam bản, đã nhẹ nhàn, mà cách dùng rất chắc ý, giá lại rẻ.

Máy chạy bằng dầu chài hiệu "AMADOU" dùng dầu solar oil, mazout, dầu lửa, dầu nhờn đều chạy đặng cả. Dùng để máy cày lớn, mạnh, coi cực kỳ tiện, máy lắm cho cả hai đều đặng. Tiêu xài phí mỗi ngày có 2, 3$ mà thôi.

Bổn hiệu có đặng đủ các hạng ghe thuyền chạy bằng máy moteur.

Có đặng đi đưa tới, kẻo ghe lửa, đưa bộ hành.

SALON NAUTIQUE
mấn bài 600, đường Paul Blanchy
Saigon (Tandinh)

Institution « HOANG-TY »

82 Boulevard Kitchener, 82 (CAUÔNGLANH)

SAIGON

Trường rộng rải mát mẻ, cất bằng béton armé, có nhà chơi, sân chơi, nhà dưỡng bịnh, phòng tắm bằng douches v. v...

Trường có từ lớp chót (C. ENFANTIN) tới lớp nhứt (C. SUPÉRIEUR) và lớp năm thứ nhứt (C. 1re ANNÉE). Qua tháng sau thì trường sẽ mở lớp năm thứ hai (C. 2e ANNÉE).

Trường đã chọn những thầy tây, thầy nam rất danh tiếng, đều thầy có tốt nghiệp, nghiệp sư và tú-tài để dạy các lớp; có người chăm nom săn sóc về việc ăn uống cho hiệp theo phép vệ sanh.

Định 15 Février 1928 nầy, nhằm ngày 24 tháng giêng Annam sẽ trường, vậy đồng bào ai muốn cho trẻ em học thì xin gởi cho đặng trước vì hồi điền lộ bổn trường.

Le Sous-Directeur,
Antoine LÊ-CANG-DÂM.

Le Directeur,
HOÀNG VĂN-TỴ

SANTAL SALOLÉ THOMAS

Thuốc chuyên trị các bịnh đau đường tiểu tiện

có bán nơi các nhà bào-tế-sĩ trong thuộc địa và nơi chỗ trú.

PHARMACIE PRINCIPALE L. SOLIRÈNE SAIGON

Feuilleton N° 61

HIỆP NGHĨA PHONG NGUYỆT

俠義風月

NỐI THỨ TÁM

Một lời trái ý, chẳng đợi gửi xe mà đi

(Tiếp theo)

Đào-Chí lấy làm hỗ thẹn, ý muốn bỏ đi ra ngoài, song bỗ không đành, nên phải ngồi đó một hồi, rồi nằm nghiêng xuống dựa nơi chơn dường mà ngủ.

Ai ngờ là Lý-thái-Công, tuy bề sắt-thíp trong phòng, song trong lòng hết hớp, lo ngại phập phồng, (sợ Thiếu-công-tử đã lớp đa) nên cứ lấp ló dựa nơi cửa phòng mà mở mịch nghe thử coi trong phòng động tịnh thế nào. Đến khi nghe Thiếu-công-tử mắng trách Đào-Chí như vậy thì mới rõ ngay giạo, bèn nói thêm rằng: « Tế ra việt gì cũng tại nơi con dâm-phụ nầy nó sanh tâm mà ra, chớ người thiếu-niên nầy thiệt là người tốt, ta không biết lại nói con cho va cũng là tội quá. »

Tuy vừa nóng rn Lý-thái-Công ý muốn thả công-tử đi và bỏ qua việc ấy; nọi vì quan Quản-Trấn chưa ấn được đồng tiền nào, mà lại bị Thiếu-công-tử nói xỏ bông nên buộn ta cần lắm, quyết làm phúc-bỏ ai giải lên Thượng-tuy mà lại chơi cho bỏ ghét. Lý-thái-Công sắn xí bắt nọ ý muốn xin bắt nọ cầu buộ mà không được, cực nhằng đã nên phải tuôn theo mà đề cho va giải đến cầu tại Y.

Chẳng đề ngày ấy là ngày thọ của quan Thượng-hiến, Phủ huyện thuộc tỉ đều đến chúc mừng. Lão bảy giờ cũng đến chúc mừng, các quan còn ở xầu hầu ngoài cửa mà chờ, xảy thấy một đám công quan, lại có Thiếu-công-tử và năng Đào-Chí, lại nghe nói đó là đám dẫn vợ con người ta; cho nên các quan ai ai cũng bước đến xem coi, nhơn thấy Thiếu-công-tử nhơn vật tốt mỹ chớ chẳng phải như kẻ tầm thường, bèn xúm nhau lại mà hỏi rằng: Người là người chi ở đâu, sao lại dẫn vợ con người ta ? »

Thiếu-công-tử chẳng thèm nói chi hết. Mấy người ấy bèn hỏi lại Đào-Chí rằng: « Có phải người ấy đẫn mi hay không ? » Nguyên vì Đào-Chí muốn lo bỏ hèm để bị Thiếu-công-tử nắng nhiếc dưới xem tới đã oán sẵn trong lòng, cho nên rõ ý khai ngay cho chúng mà lấy lòng. Bởi kẻ là nói tới thì nó cũng cứ kể như vậy mà thôi: Quản-Trấn tưởng quả như vậy thì lấy làm đẹp chí vô cùng, trong cho thượng tỷ mới rửa đặng giải việc mà ấy công. Lão đương bèn hỏi trong lòng, xảy thấy quan tri-huyện Lịch Thành là Bảo-Gia cũng đi tới đó; vừa mới bước xuống kiệu, thấy một đám đông người, mà theo lại có Thiếu-công-tử với mấy người đẫn-bà ở trong đó, Bảo-tri-huyện thất kinh liền bải rằng: « Việc gì đó vậy ? » Quản-Trấn nợ người khác nói rõ đầu đuôi, bèn với và bước tới hầm rằng: « Người trợ tư xảy không biết lễ đều và tác, bị là chi, nỡ đẫn vợ bé của Lý-tỷ-Thủ mà trốn, bị chồng bắt được, tan chừng rõ ràng, nên tôi phải đến cho Thượng-ty định tội. Bảo-tri-huyện nghe nói nỗi giận, liền mắng Quản-Trấn rằng: « Mi chớ nói bậy. Ấy là Thiếu-tướng-công-tử của quan Thiếu-đô-Đường, mới hôm trước đây người ở bên huyện ta, ta muốn làm mai mà cưới Thiên-Kim tiểu-thơ là con của Thầy-thị-Lạch lão-gia, mà bởi người chưa được mạng lịnh của cha mẹ nên người còn không chịu, quán quá mới đi liên thay, buồng chỉ thứ đem-bà ở nơi rày bèi quê mùa mà mi đám phao cho người đến đi như vậy ? »

Quản-Trấn nghe nói là công-tử của Thiếu-đô-Đường thì cả kinh, bèn nói trở lại rằng: « Việc nầy không phải tại tôi phao ra chi hết; ấy là tại Lý-tỷ-Thủ đến báo, và năng Đái-Chi ấy cũng khai, cho tôi đều có hiểu. »

Bảo-tri-huyện liền khiến gia-nhân mới Thiếu-công-tử lại đặng nghỉ với mình rồi mới hỏi rằng: « Khi thư-huynh đi rồi, sao lại gặp việc lôi thôi như vậy ? » Thiếu-công-tử bèn đem việt gặp bọn ấy giữa đường cầu đuổi giết ngựa thuật hết một hồi cho quan huyện nghe.

Bảo-tri-huyện nói: « Tôi rất tiếc có một đều là không biết thằng ấy tên họ là chi. »

Thiếu-công-tử nói: « Tôi đã có hỏi nó rõ ràng rồi, thằng ấy tên là Tuyên-Nghĩa, vẫn là chiêu sẵn Lý tỷ Thủ. »

Bảo-tri-huyện nghe nói liền dạy nhà-lịnh đòi lão Lý và con vợ bé đến rồi quở rằng: « Lão-già xảy khiến nọ thiết, đã tăng cái tội. Ấy không bắt chết nó nay mai mà còn kiếm vợ tơ nào nhờ như vậy thì chẳng đã chẳng nên rồi, lại còn không gìn giữ lấy cho nghiêm, để hư hỏng cho nó trốn mà theo người ta rồi tại phao vu cho người đi đường như vậy; có biết tội hay không ? »

Lý-thái-Công nói: « Thiệt chẳng phải là tôi phao vu cho người đi trốn đi, nên tôi phải cho người đi kiếm, thấy nó đi chung với công-tử, nên sắp gia-nhiệm rồi tôi mới hỏi đem về, và vợ bé cũng tôi cũng khai như vậy. »

(Mai tiếp)

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur-propriétaire : NGUYỄN-V.-N.-CHIÊU
Rue des Boucs Chevrotes Saigon

TIRAGE 2.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant : LÂM-VĂN-ĐỜ

PROPULSEUR ARCHIMÈDE

(Máy để chở thuyền có chạy máy)

Trong các thứ máy để gắn vô tàu thì duy có thứ máy này là tốt hơn hết.

Dùng nó mà gắn vô tàu cỡ: dài từ 4 tới 6 thước rưỡi bề tiện lắm có làm nhiều thứ từ 2 mã lực rưỡi
3 mã lực rưỡi
và 5 mã lực

TRỮ BÁN TẠI HÃNG

S.I.N.D.E.X

95, đường Catinat

Làm Đại-lý cho cõi Đông-pháp

Kính cùng quí vị đặng rõ: **ĐẠI-ÍCH** *tại con đường Thủy binh số 383-385 Cholon là một nhà trữ rất nhiều xe-máy đẹp, đủ màu, xe rất chắc chắn, nhẹ nhàng, như hiệu* **D.I.C. MALBROUGH AUTOMOTION TALBOT** *giá rẻ hơn các nơi*

Đến **SUCCÈS** *đủ kiểu, treo và để bán rất tiện, sáng không hiểu đến nào sánh kịp.*

Trữ: Đủ đồ phụ tùng xe-máy, và đồ phụ tùng đến Succès vải may mui xe-kéo, xe-hơi và nệm xe-hơi.

Kính mời quí vị Lục-châu chiếu cố, bán rất rẻ, vì có lợi nhiều tâm.

Hàng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân. (contre remboursement). Vị nào cần lòng chiếu cố, xin gởi trước cho 5 đồng.

Chủ nhân kính cáo.

ĐẠI-ÍCH, 383-385. — rue des Marins. — Cholon

SÁCH HỮU ÍCH NÊN XEM

Sách dưỡng sanh cho gia quyến. — *mỗi cuốn là:*		1$ 20
Sĩ hữu bá hạnh *(dễ dạy con trai cho biết lẽ nghĩa ở đời)*		0 50
Âu viện tất độc *(dễ dạy con gái cho biết việc lo gia nội trợ)*		1 00
Khuyến si ca *(để cho học sanh đọc giải muộn và có ích)*		0 25
Minh tâm trọn bộ 2 cuốn	*(để dạy về Tam cang ngũ thường và học cho biết chữ nước Nam mình)*	2 00
Tứ thơ cuốn thứ nhứt		1 00
Dư vị Tây Nam của ông Đốc Kỳ có hình bìa mỏng		0 60

CÓ BÁN VÀ TRỮ TẠI:

Nhà in ông Nguyễn-văn-Của

73. — Rue L. Bossard, Saigon

Ai điệm tiêu thuyết

Giọt lụy thuyền quyên

HỒI THỨ MƯỜI MỘT

Vắng mặt thiếp rồi mang mối hoạ
Cực lòng chẳng phải cõi dây duyên.

(Tiếp theo)

Ngày Hoàn-Chương nghe tin rằng Vân-Lang vâng lịnh mẫu-thân, sẽ cầu hôn chỗ khác, Hoàn-Chương rán lòng bèn rể, muốn gả trẻ gái cho Vân-Lang thế mà ông ta đi đã bỏ nghỉ, chưa biết việc nhà của Vân-Lang cho rõ, dịp đâu may mắn, vừa rồi bạn cũ là Lăng-Sơn tới nhà, ông ta do hỏi về sự Vân-Lang, thời Lăng Sơn nói thật hết cả, ông ta có lòng mừng rỡ, bèn tỏ chuyện với Lăng-Sơn rằng: Đại-ca.... nay tôi có trẻ gái là Thục-Trinh tuổi vừa hai chín, Đại-ca xem tài mạo của nó, đáng kết bạn với Vân-Lang chăng? Tôi tưởng Vân-Lang là bậc-đệ tử Đại-ca, nếu Đại-ca bằng lòng, thời Vân-Lang cũng bằng lòng như vậy? Lăng-Sơn tức cười mà rằng: Tốt lắm tốt lắm.... hai trẻ nầy cân tài cân sắc, xứng đôi biết chừng nào. Hoàn-Chương nói: Bên trẻ của tôi, bên cháu của Đại-ca, làm sui mới nhé, thôi lắm gia cả kỵ, vậy tôi cậy Đại-ca làm tay nguyệt-lão, đăng khiến hai đàng sum hiệp một nhà, Lăng-Sơn gắc đầu rằng: Được.... được.... sự nầy tôi cũng sẵn lòng lắm, song phải chầm rải rầm bắp bửa, tôi sẽ hỏi đã. Hoàn-Chương nói: Không sao .... miễn Đại-ca giúp việc cho xong, dầu chầm rải mấy ngày cũng được, tức thời lấy tấm hình của Thục-Trinh trong trập, giao cho Lăng-Sơn đem về làm tin, Đoạn Lăng-Sơn từ tạ ra về, liền giáng tới nhà Vân-Lang khi đó, Lăng-Sơn mới bước vào cửa, liền giơ tấm hình mà nói với Ngô-phu-nhơn rằng: Chị xem tấm hình của cô nầy coi thời đáng làm dâu chị hay chăng? Ngô-phu-nhơn vừa ngó tới tấm hình, thời lật đật hỏi: Cha chả.... tấm hình của cô nào tốt thế, nếu tôi kiếm được nàng dâu như vậy, chẳng có phước lắm ru, cậu đã đem tấm hình tới đây, thôi nói rõ tánh danh cho tôi biết? Vân-Lang đứng bên xem thấy, liền giơ tay chỉ tấm hình mà rằng: Tôi biết rồi.... tôi biết rồi.... Có nàng là nữ học-sanh tốt-nghiệp, tại Cholon-Thục-Trinh chớ không phải người nào xa lạ, Lăng-Sơn gật đầu rằng: phải...phải... hiền-diệt với có quen biết, thời bằng lòng cưới có làm vợ hay chăng? Vân-Lang nghe nói mỉm cười, không trả lời sao hết, Ngô-phu-nhơn ăng khẩu nói: cần chi hỏi nó cho nhọc, cậu đã kiếm vợ cho nó, sao nó chẳng bằng lòng. Lăng-Sơn bèn kêu Vân-Lang mà bảo rằng: hiền-diệt đã xem rõ tấm hình của cô kia rồi, thời tấm hình của hiền-diệt đã đâu, tôi sẽ đem cho cô kia xem thử, Vân-Lang nói gọi mà rằng: Thưa cậu... tôi chưa chụp một tấm hình nào, Ngô-phu-nhơn rầy Vân-Lang rằng: mày nói giấu chi vậy, mầy mới chụp tấm hình còn đó, sao mầy nói không? Vân-Lang thưa lại rằng: tấm hình tôi có tấm hình Uỷ-Nương, đã gởi làm một cặp, chẳng nỡ rời nhau chút nào, bây giờ cậu muốn cần dùng tấm hình của tôi, thời tội phải chụp tấm hình khác, chớ có sao đâu, Ngô-phu-nhơn chắc lưỡi mà rằng: sanh con ai để sanh lòng, tôi không dè tôi chưng tình với Uỷ-Nương đến thế, Lăng-Sơn cũng than thở mà nói: hiền-diệt đối với tình-nhơn như thế, thuở nay cũng tỉ cố ai, vậy thời hiền-diệt phải chụp hình khác mau mau, để lo việc thành hôn cho gấp. Vân-Lang vâng lời độ dạ, hẹn mười ngày thời có tấm hình, sau khi chụp hình xong rồi, Lăng Sơn đem tấm hình cho Thục-Trinh xem rõ, Thục-Trinh thấy tấm hình ưa nghỉ, coi bộ nàng có ý hỏ người, đến khi nạp sanh thành hôn, thời Thục-Trinh vu qui liền đó, buổi ấy Vân-Lang làm ý áo-não lại Học-Hiệu, mà Thục-Trinh cũng làm trợ giáo tại Nữ-học-trường, hai vợ chồng vâng đi tối vỡ, rủ giờn cợt dọc đường đọc sá, cửa tôi ngày tình-kỷ, và tuần nghỉ năng, thôi hai người dạo miền sơn thủy, chẳng sai một chỗ nào, bàng nhơn thấy vợ chồng Vân-Lang, thời chỉ chỏ mà rằng: Một cặp liền nhơn giảng thế, Vân-Lang thường thế thế nói: Thục-Trinh mà nói: Bậu ơi.... tôi kết bạn với Uỷ-Nương hồi trước, chưa có sự vui vẻ như tôi với bậu ngày nay.

(Mai tiếp)

Giờ tắm hắn kề. Bé lặng nắng chang chang:
Cuộc vui chơi nơi bải biển. Thoán bườm lước ngoài khơi
NGƯ ÔNG KẺ BÀI HẠT
Dường ấy thì *BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRẢI QUA*, há chẳng nên mượn máy « *KODAK* » chụp làm đều tích!
Hãy đến lựa mau mau máy chụp hình hiệu « *KODAK* » nơi chỗ làm Đại-lý.

PHARMACIE PRINCIPALE

à ngang nhà hát tây, Saigon

Bổn hiệu rất vui lòng đem đủ các kiểu ra cho chư tôn chọn lựa

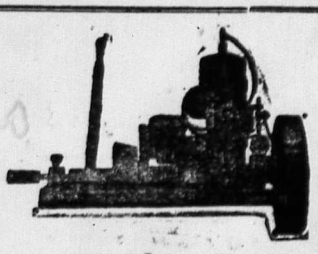
MÁY CHẠY DƯỚI NƯỚC

HIỆU:

L. L.

57-va10

MÃ LỰC



KIỂU RIÊNG ĐỂ CHO TÀU BÈ CHẠY MÁY

SỨC MẠNH HƠN HẾT và giá rẻ hơn hết

Xin hãy đo tại

A.C.R.I.C.

Thuốc PEPTO-KOLA ROBIN

(Peptone, Glycérophosphate et Kola)

Nếu các ngài muốn giữ đặng **sức mạnh hoài** *đặng tập thể thao thì các ngài nên dùng hiệu thuốc trên đó vì nó* **bổ sức lắm**. *Thuốc nầy để làm cho* **gân cốt** *thêm mạnh mà lại còn tránh được khỏi* **một trái tim** *khi các ngài bị một nhiều thứ bịnh* **kịp**.

Thật là thứ thuốc rất cần cho mấy ngài tập thể thao.

Có gởi bán tại các nhà thuốc

Xin xem cho kỹ cái hiệu

Laboratoires Maurice ROBIN, 13, Rue de Poissy, PARIS

và đang chịu thử nhà khác bán

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

47. — Rue de Canton, 47. — Cholon

NHỊ THIÊN ĐƯỜNG. — HÒA ĐƠN THUẬN KHÍ CHỈ KHÁI HOÀN

(Pilules Antitussives Balsamiques)

Tiệm chánh tại trường đông tỉnh thành, đường Đại-tàn số 145, 147 và 149.

Tiệm ngành tại Cholon, đường Canton số 53, dây thép nói số 0B8

Vì chẳng đâm là gốc nơi thầy, nơi thầy, nguồn cội nơi là bởi nơi đờn thảo cầu thắc thâm mà sanh ra nơi ti đàm, rồi ngưng kết lại nơi phổi, cho nên tùy là chỗ gốc sanh đàm, cũng phải là đờ để chận đàm.

Lời xưa có nói: Hễ trị đàm thì trước hết phải trị khí, khí thuận thì đàm tiêu; cách trị như vậy mới phải phép.

Phàm hễ ngoại cảm lục dâm, nội thương ẩm thực, thì phế khí ắt bị buốt, tích tụ nước miếng lại mà thành đàm. Nếu trị không trúng cách, thì nó chạy vào kinh lạc mà sanh ra bịnh đàm, hoặc sanh bịnh ho, ngỗ nghịch không được, hoặc lay chơn giờ tê không hay, hoặc gân cốt nhức mỏi, hoặc nghẹt lỗ trái-tim, hoặc tuổi nói không được, hoặc sanh nhiều chứng la, nói chẳng hay cùng.

Những mà bịnh đàm tuy nhiều duyên cớ, hoặc bị phong hàng thử thấp, hoặc vì uống nhiều ăn đồ lạnh lẻo sống sít, mỗi mỗi khác nhau; song chi yếu cần là trị cho thuận khí là điều thứ nhứt.

Bổn đường chẩn cứu đã nhiều năm, tìm các phương hay mà chế luyện hườn thuốc nầy ra, hết cần bao đàm hay là ngươn đàm, cũng các chứng la; chẳng luận là bịnh nặng nhẹ, hễ uống thuốc nầy vào thì ứng nghiệm như thần.

Cứu cho bịnh đã lâu năm, đàm chứa đã nhiều, hễ đem thuốc Hòa-đàm Chỉ-Khái-Hườn nầy theo mà uống cho thường, thì ngươn khí lần lần bình phục, đàm khí tiêu hết quyện, ắng cần thần mà nó tự nhiên cũng hết.

Chư tôn có mua thì xin nhắn cho chắc nhằn ông Phát mập cầu bốn hiệu Nhị-Thiên-Đường tử thần làm đó nghe.

CÁCH DÙNG: Mỗi ngày uống ba lần, mỗi lần uống 1 hườn, sớm mai, trưa và tối, uống với nước trà.

Mỗi hườn giá là ..... 0$10 | Mỗi hộp 10 hườn giá là... 0$80

YATRÈNE 105

Thuốc trị bịnh kiết.

Bào chế riêng cho trong miền nóng nực dùng là một thứ thuốc rất thần hiệu mà lại hay hơn các thứ khác.

Sức thuốc nầy uống nó thì thấy mau hết hẳng hỏi.

Độc quyền trong cõi Đông-Pháp

Pharmacie Principale L. SOLIRÈNE.

Ở ngang nhà hát tây-Saigon.

Thuốc điếu

HIỆU « **DIAMANT** » (MỘT XOẮN)

Vì muốn cho toàn xứ Đông-pháp, người người đều thích dùng thuốc điếu hiệu Diamant « Một xoắn », *là một hiệu thuốc rất ngon, mùi đã thơm thảo lại không khó cổ; nên hãng* **L'U. C. I. A.** *ở Saigon, đã có rải lời rao, như ai mua thuốc nầy mà dùng thì phải để dành hai cái nhãn, dán ngoài hai đầu bịch thuốc. Khi nào được 40 cái nhãn, thì hãy đem lại bổn hãng mà đổi lấy một chai rượu Cognac hiệu Cusenier (couronne) hay là hiệu Moyet mà dùng; hoặc là lấy thuốc hút cũng được.*

Nay bổn hàng làm lời rao nầy, để quản cáo khắp cùng cõi Đông-pháp, cho những qui khách có dùng thuốc điếu hiệu Diamant và đã có đủ số nhãn, thì phải mau mau đem lại bổn hàng mà đổi rượu hoặc thuốc mà dùng; vì quá hạn ngày 31 Décembre 1927 là ngày chót, thì bổn hàng không chịu thâu đổi nhãn thuốc nữa.

Xin chư qui khách lưu ý.

HÃNG

L'U. C. I. A.

số 34, Đường kinh lấp, Saigon

cẩn cáo.

ÉCOLE CENTRALE

de Dactylographie-Comptabilité pratique et sténographie

Cours de Français et d'Anglais

18, Rue Thomson DAKAO — SAIGON

Bổn-trường dạy học-sanh máy viết, bát toán, viết tắc, chữ Ang-lê và chữ Langsa. Các vị giáo-sư tại Bổn-trường đều chọn rộng tay khoa mục xuất thân, đủ tư cách giáo dục tận tâm dạy dỗ, cốt lấy tiếng khen, học trong 3 tháng thì trở nên người thơ-ký giỏi giắn và buôn bán bút thiếp. Có hai lớp dạy rộng chữ Langsa không ăn tiền. Mỗi đêm đều có dạy đủ các khoa từ 7 giờ đến 10 giờ. Một Ông cử-nhơn luật khoa có cấp bằng thượng đẳng đại học đường tại Paris lo về phần thanh-tra khoa thương-mãi và khoa sư-phạm lo chuyên dạy các khoa số trường.

COURS D'ANGLAIS (Một Ông giáo-sư Ang-lê)

COURS DE BANQUE : 1 Directeur technique et Professeur : 1 Licencié en Droit, COURS DE COMMERCE : 1 Diplômé de l'Ecole des Hautes Etudes commerciales de Paris COMPTABILITÉ COMMERCIALE (Professeur : 1 Diplômé de l'Ecole supérieure de commerce).

Học sanh có cấp bằng sơ-học, học khoa bát toán tại Bổn-trường trong ba tháng biết làm sổ Nhựt-ký (Journal), biết tính lỗ lời, khóa sổ khai sổ mới (Dresser compte Pertes et Profits, Bilan et Passer au Journal les articles d'Inventaires de clôture et de réouverture des comptes).

STÉNOGRAPHIE (Professeur) : 1 Diplômé de l'Ecole supérieure de commerce

COURS DE FRANÇAIS ET DE CORRESPONDANCE COMMERCIALE — Professeurs — 1 Diplômé de l'Ecole supérieure de Pédagogie, 1 Diplômé de l'Ecole supérieure de commerce.

HAI KHÓA NÀY DẠY KHÔNG ĂN TIỀN

DACTYLOGRAPHIE : Chargé de Cours : l'Ancien Secrétaire dactylographe

Có sở cần dùng người làm việc, thì Bổn-trường lo đưa đến học sanh siêng năng học hành giỏi, và tánh hạnh tốt, như khi trước vậy. Nhưng học sanh ở xa thì Bổn-trường lo có chỗ ăn ở tử tế.

Thơ và dây thép xin gởi cho :

Monsieur BUI-NGOC-THU

Directeur-Fondateur, 22, Rue Thomson, Saigon

Dr Docteur RIF

Vô-sanh TỬU của Lương-y RIF chế ra

Thứ rượu nầy là vị thần bổ yên cốt cùng là tinh-thần hồn thần, bổ kỷ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, nội tháng ngày xuân đã thần mệt, hễ uống rượu nầy vô thì ắt đặng cải lần thành đặng, mới mấy hơn lúc còn như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Con con nít biết nhược, đến ba mươi tuổi, có lẻ sanh, có chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ thần bổi, da chất mặt ng, tinh thần trẻ lại.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco Coloniale 190-192 Rue des Marins, Cholon.

THUỐC HIỆU :

Capsules de Santal alolés Thomas

Khi trước ông Lương-y Médervon có chế một thứ thuốc hiệu là Đông-phương-Thiên-trước Santal Citrin ấn.

Trong tờ « Times-báo » tháng Juin năm 1905 trương thứ 571, ông lương-y ấy có làm một bài diễn-thuyết như nầy :

Thuốc nầy hay hơn thuốc **Copahu & Cubèbe** *uống nó rồi hại mà mất thơm tho ; dầu uống bao nhiêu cũng không phạt ti, uống nó rồi coi mùi nước đái phải khác xa và trong vài ngày sẽ thấy hiệu nghiệm nó.*

Thứ thuốc Salol các quí-viên đều dùng nó đã đặng 25 năm nay, uống nó vào thì lợi thấy rõ thân.

Trong thứ thuốc hoàn nầy có nhà vị Salol vào trong Santal làm cho cho hai vị thuốc nhập làm một, mà trợ lẫn đương cang là bổ dưỡng kẻ ra trăng kiện.

Thuốc nầy để uống làm bổ vào vang rất thì mau thay.

CÁCH DÙNG

Mỗi ngày uống từ 4 tới 6 hườn cho tới mười hoàn thì chắc lành bịnh lâu, bất kỳ lâu mới gì phải mạnh rảo.

Tại tiệm thuốc Pharmacie principale của ông L. SOLIRÈNE *là bào chế y khoa tối-tân và nhứt hạng bào chế y-sanh, ngang nhà hát Tây Saigon có bán.*

Trả trước 20 quan rồi kể đó trong ba tháng trả mỗi tháng 30 quan chiếu theo luật định (mỗi ngày chỉ để vênh vài xu mà có ngày đâu làm giàu).

Khi trả tiền kỳ đầu thì quí vị sẽ lấy đặng một tờ vé. Số vé ấy chỉ một mình quí vị làm chủ mà thôi. Vậy lần lần số qui-vị đều đặng dư dường như quí vị đã trả bạc mà lấy vậy một tờ phần rồi vậy. Trăng số cũng đặng lãnh tron phần tiền trăng vậy. Mỗi cái **BON PANAMA** *đều phải trúng một lot : từ 200.000 quan đến 1.000 quan, hoặc bất thâm hườn lại tới quan.*

Cũng như cho vay, trăng vừa đặng chắc, vừa đặng lời.

CÓ ĐẾN 200.000.000 QUAN CHO TRÚNG

Sau mỗi khi xổ số gởi cho không qui-vị một cái giấy xổ số trăng

MỘT NĂM XỔ BỐN KỲ

Ngày 16 Février, 15 Mai, 16 Août và 15 Novembre

Muốn dự vào cuộc xổ thì hãy gởi 20 quan tiền tây cho Banque de Crédit Colonial, rue Paradis Marseille (France).

Những hãng của ông *Bainier* ở Đông-phái

« AUTO-HALL »

SAIGON — HANOI — NAM-VANG

Làm Đại-lý độc-quyền ở Đông-pháp

TẨY SẠCH UẾ TRƯỢC

giết chết cả loài con trùng và vi trùng độc ác

GIÁ RẺ MÀ LẠI TỐT HƠN CÁC THỨ KHÁC

Giá mỗi thùng nhỏ là: 0$80

SÁP MỠ

Ba

PACHOD Frères & Cie Lyon